

- 1 Παῦλος δοῦλος Ἰησοῦ Χριστοῦ κλητὸς ἀπόστολος ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ
Paul, a servant of Christ Jesus, called to be an apostle and set apart for the gospel of God--
예수 그리스도의 종 바울은 사도(使徒)로 부르심을 받아 하나님의 복음(福音)을 위(爲)하여 택정(擇定)함을 입었으니
- 2 ὃ προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἁγίαις
the gospel he promised beforehand through his prophets in the Holy Scriptures
이 복음(福音)은 하나님이 선지자(先知者)들로 말미암아 그의 아들에 관(關)하여 성경(聖經)에 미리 약속(約束)하신 것이라
- 3 περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαβὶδ κατὰ σάρκα
regarding his Son, who as to his human nature was a descendant of David,
이 아들로 말하면 육신(肉身)으로는 다윗의 혈통(血統)에서 나셨고
- 4 τοῦ ὀρισθέντος υἱοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἁγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν
and who through the Spirit of holiness was declared with power to be the Son of God by his resurrection from the dead: Jesus Christ our Lord.
성결(聖潔)의 영(靈)으로는 죽은 가운데서 부활(復活)하여 능력(能力)으로 하나님의 아들로 인정(認定)되셨으니 곧 우리 주(主) 예수 그리스도시니라
- 5 δι οὗ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
Through him and for his name's sake, we received grace and apostleship to call people from among all the Gentiles to the obedience that comes from faith.
그로 말미암아 우리가 은혜(恩惠)와 사도(使徒)의 직분(職分)을 받아 그 이름을 위(爲)하여 모든 이방인(異邦人) 중(中)에서 믿어 순종(順從)케 하나니
- 6 ἐν οἷς ἐστε καὶ ὑμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ
And you also are among those who are called to belong to Jesus Christ.
너희도 그들 중(中)에 있어 예수 그리스도의 것으로 부르심을 입은 자(者)니라
- 7 πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμῃ ἀγαπητοῖς θεοῦ κλητοῖς ἁγίοις χάρις ὑμῖν καὶ

εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ

To all in Rome who are loved by God and called to be saints: Grace and peace to you from God our Father and from the Lord Jesus Christ.

로마에 있어 하나님의 사랑하심을 입고 성도(聖徒)로 부르심을 입은 모든 자(者)에게 하나님 우리 아버지와 주(主) 예수 그리스도로 좇아 은혜(恩惠)와 평강(平康)이 있기를 원(願)하노라

8 Πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ πάντων ὑμῶν ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ

First, I thank my God through Jesus Christ for all of you, because your faith is being reported all over the world.

첫째는 내가 예수 그리스도로 말미암아 너희 모든 사람을 인(因)하여 내 하나님께 감사(感謝)함은 너희 믿음이 온 세상(世上)에 전파(傳播)됨이로다

9 μάρτυς γάρ μου ἐστὶν ὁ θεός ᾧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ὡς ἀδιαλείπτως μνησίαν ὑμῶν ποιοῦμαι

God, whom I serve with my whole heart in preaching the gospel of his Son, is my witness how constantly I remember you

내가 그의 아들의 복음(福音) 안에서 내 심령(心靈)으로 섬기는 하나님이 나의 증인(證人)이 되시거니와 항상(恒常) 내 기도(祈禱)에 쉬지 않고 너희를 말하며

10 πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος εἶπας ἤδη ποτὲ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς

in my prayers at all times; and I pray that now at last by God's will the way may be opened for me to come to you.

어떠하든지 이제 하나님의 뜻 안에서 너희에게로 나아갈 좋은 길 얻기를 구(求)하노라

11 ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς

I long to see you so that I may impart to you some spiritual gift to make you strong--

내가 너희 보기를 심(甚)히 원(願)하는 것은 무슨 신령(神靈)한 은사(恩賜)를 너희에게 나눠 주어 너희를 견고(堅固)케 하려 함이니

12 τοῦτο δὲ ἐστὶν συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ

that is, that you and I may be mutually encouraged by each other's faith.

이는 곧 내가 너희 가운데서 너희와 나의 믿음을 인(因)하여 피차(彼此) 안위(安慰)함을 얻으려 함이라

- 13 οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ ἐκωλύθην ἄχρι τοῦ δεῦρο ἵνα καρπὸν τινὰ σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν

I do not want you to be unaware, brothers, that I planned many times to come to you (but have been prevented from doing so until now) in order that I might have a harvest among you, just as I have had among the other Gentiles.

형제(兄弟)들아 내가 여러 번 너희에게 가고자 한 것을 너희가 모르기를 원(願)치 아니하노니 이는 너희 중(中)에서도 다른 이방인(異邦人) 중(中)에서와 같이 열매를 맺게 하려 함이로되 지금까지 길이 막혔도다

- 14 Ἑλλησίν τε καὶ βαρβάρους σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί

I am obligated both to Greeks and non-Greeks, both to the wise and the foolish.

헬라인(人)이나 야만(野蠻)이나 지혜(智慧) 있는 자(者)나 어리석은 자(者)에게 다 내가 빚진 자(者)라

- 15 οὕτως τὸ κατ' ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ εὐαγγελίσασθαι

That is why I am so eager to preach the gospel also to you who are at Rome.

그러므로 나는 할 수 있는대로 로마에 있는 너희에게도 복음(福音) 전(傳)하기를 원(願)하노라

- 16 Οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ·, δύναμις γὰρ θεοῦ ἐστὶν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἑλληνι

I am not ashamed of the gospel, because it is the power of God for the salvation of everyone who believes: first for the Jew, then for the Gentile.

내가 복음(福音)을 부끄러워하지 아니하노니 이 복음(福音)은 모든 믿는 자(者)에게 구원(救援)을 주시는 하나님의 능력(能力)이 됨이라 첫째는 유대인(人)에게요 또한 헬라인(人)에게로다

- 17 δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν καθὼς γέγραπται Ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται

For in the gospel a righteousness from God is revealed, a righteousness that is by faith from first to last, just as it is written: "The righteous will live by faith."

복음(福音)에는 하나님의 의(義)가 나타나서 믿음으로 믿음에 이르게 하나니

기록(記錄)된 바 오직 의인(義人)은 믿음으로 말미암아 살리라 함과 같으니라

- 18 Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ θεοῦ ἀπὸ οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων

The wrath of God is being revealed from heaven against all the godlessness and wickedness of men who suppress the truth by their wickedness,

하나님의 진노(震怒)가 불의(不義)로 진리(眞理)를 막는 사람들의 모든 경건(敬虔)치 않음과 불의(不義)에 대(對)하여 하늘로 좇아 나타나나니

- 19 διότι τὸ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς· ὁ γὰρ θεὸς αὐτοῖς ἐφανερώσεν

since what may be known about God is plain to them, because God has made it plain to them.

이는 하나님을 알만한 것이 저희 속에 보임이라 하나님께서 이를 저희에게 보이셨느니라

- 20 τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται ἢ τε ἀίδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης εἰς τὸ εἶναι αὐτοῦς ἀναπολογήτους

For since the creation of the world God's invisible qualities--his eternal power and divine nature--have been clearly seen, being understood from what has been made, so that men are without excuse.

창세(創世)로부터 그의 보이지 아니하는 것들 곧 그의 영원(永遠)하신 능력(能力)과 신성(神性)이 그 만드신 만물(萬物)에 분명(分明)히 보여 알게 되나니 그러므로 저희가 핑계치 못할지니라

- 21 διότι γνόντες τὸν θεὸν οὐχ ὡς θεὸν ἐδόξασαν ἢ εὐχαρίστησαν ἀλλ ἔμταιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία

For although they knew God, they neither glorified him as God nor gave thanks to him, but their thinking became futile and their foolish hearts were darkened.

하나님을 알되 하나님으로 영화(榮華)롭게도 아니하며 감사(感謝)치도 아니하고 오히려 그 생각이 허망(虛妄)하여지며 미련한 마음이 어두워졌나니

- 22 φάσκοντες εἶναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν

Although they claimed to be wise, they became fools

스스로 지혜(智慧) 있다 하나 우준(愚蠢)하게 되어

23 καὶ ἥλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνοσ φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ πετεινῶν καὶ τετραπόδων καὶ ἑρπετῶν

and exchanged the glory of the immortal God for images made to look like mortal man and birds and animals and reptiles.

썩어지지 아니하는 하나님의 영광(榮光)을 썩어질 사람과 금수(禽獸)와 버러지 형상(形像)의 우상(偶像)으로 바꾸었느니라

24 Διὸ καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς

Therefore God gave them over in the sinful desires of their hearts to sexual impurity for the degrading of their bodies with one another.

그러므로 하나님께서 저희를 마음의 정욕(情欲)대로 더러움에 내어 버려두사 저희 몸을 서로 욕(辱)되게 하셨으니

25 οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν

They exchanged the truth of God for a lie, and worshiped and served created things rather than the Creator--who is forever praised. Amen.

이는 저희가 하나님의 진리(眞理)를 거짓 것으로 바꾸어 피조물(被造物)을 조물주(造物主) 보다 더 경배(敬拜)하고 섬김이라 주(主)는 곧 영원(永遠)히 찬송(讚頌)할 이시로다 아멘

26 διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας αἷ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν

Because of this, God gave them over to shameful lusts. Even their women exchanged natural relations for unnatural ones.

이를 인(因)하여 하나님께서 저희를 부끄러운 욕심(慾心)에 내어 버려 두셨으니 곧 저희 여인(女人)들도 순리(順理)대로 쓸 것을 바꾸어 역리(逆理)로 쓰며

27 ὁμοίως τε καὶ οἱ ἄρρενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας ἐξεκαύθησαν ἐν τῇ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἣν ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες

In the same way the men also abandoned natural relations with women and were inflamed with lust for one another. Men committed indecent acts with other

men, and received in themselves the due penalty for their perversion.

이와 같이 남자(男子)들도 순리(順理)대로 여인(女人) 쓰기를 버리고 서로 향(向)하여 음욕(淫慾)이 불 일듯하매 남자(男子)가 남자(男子)로 더불어 부끄러운 일을 행(行)하여 저희의 그릇됨에 상당(相當)한 보응(報應)을 그 자신(自身)에 받았느니라

28 καὶ καθὼς οὐκ ἔδοκίμασαν τὸν θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα

Furthermore, since they did not think it worthwhile to retain the knowledge of God, he gave them over to a depraved mind, to do what ought not to be done.

또한 저희가 마음에 하나님 두기를 싫어하매 하나님께서 저희를 그 상실(喪失)한 마음대로 내어 버려 두사 합당(合當)치 못한 일을 하게 하셨으니

29 πεπληρωμένους πάσῃ ἀδικίᾳ πορνείᾳ, πονηρίᾳ πλεονεξίᾳ κακίᾳ μεστοὺς φθόνου φόνου ἔριδος δόλου κακοηθείας ψιθυριστάς

They have become filled with every kind of wickedness, evil, greed and depravity. They are full of envy, murder, strife, deceit and malice. They are gossips,

곧 모든 불의(不義), 추악(醜惡), 탐욕(貪慾), 악의(惡意)가 가득한 자(者)요 시기(猜忌), 살인(殺人), 분쟁(紛爭), 사기(詐欺), 악독(惡毒)이 가득한 자(者)요, 수군수군 하는 자(者)요

30 καταλάλους θεοστυγεῖς ὑβριστάς ὑπερηφάνους ἀλαζόνας ἐφευρετὰς κακῶν γονεῦσιν ἀπειθεῖς

slanderers, God-haters, insolent, arrogant and boastful; they invent ways of doing evil; they disobey their parents;

비방(誹謗)하는 자(者)요, 하나님의 미워하시는 자(者)요, 능욕(凌辱)하는 자(者)요, 교만(驕慢)한 자(者)요, 자랑하는 자(者)요, 악(惡)을 도모(圖謀)하는 자(者)요, 부모(父母)를 거역(拒逆)하는 자(者)요

31 ἀσυνέτους ἀσυνθέτους ἀστόργους ἀσπόνδους, ἀνελεήμονας·
they are senseless, faithless, heartless, ruthless.

우매(愚昧)한 자(者)요, 배약(背約)하는 자(者)요, 무정(無情)한 자(者)요, 무자비(無慈悲)한 자(者)라

32 οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ θεοῦ ἐπιγνόντες ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσὶν οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν

Although they know God's righteous decree that those who do such things

deserve death, they not only continue to do these very things but also approve of those who practice them.

저희가 이같은 일을 행(行)하는 자(者)는 사형(死刑)에 해당(該當)하다고 하나님의 정(定)하심을 알고도 자기(自己)들만 행(行)할 뿐 아니라 또한 그 일을 행(行)하는 자(者)를 옳다 하느니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 롬1:1~32)

1 Διὸ ἀναπολόγητος εἶ ὧ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων· ἐν ᾧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον σεαυτὸν κατακρίνεις τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων

You, therefore, have no excuse, you who pass judgment on someone else, for at whatever point you judge the other, you are condemning yourself, because you who pass judgment do the same things.

그러므로 남을 판단(判斷)하는 사람이 무론 누구든지 네가 핑계치 못할 것은 남을 판단(判斷)하는 것으로 네가 너를 정죄(定罪)함이니 판단(判斷)하는 네가 같은 일을 행(行)함이니라

2 οἶδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ἐστὶν κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας

Now we know that God's judgment against those who do such things is based on truth.

이런 일을 행(行)하는 자(者)에게 하나님의 판단(判斷)이 진리(眞理)대로 되는 줄 우리가 아노라

3 λογίζη δὲ τοῦτο ὧ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτὰ ὅτι σὺ ἐκφεύξῃ τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ

So when you, a mere man, pass judgment on them and yet do the same things, do you think you will escape God's judgment?

이런 일을 행(行)하는 자(者)를 판단(判斷)하고도 같은 일을 행(行)하는 사람이 네가 하나님의 판단(判斷)을 피(避)할 줄로 생각하느냐

4 ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει

Or do you show contempt for the riches of his kindness, tolerance and patience, not realizing that God's kindness leads you toward repentance?

혹(或) 네가 하나님의 인자(仁慈)하심이 너를 인도(引導)하여 회개(悔改)케 하심을 알지 못하여 그의 인자(仁慈)하심과 용납(容納)하심과 길이 참으심의 풍성(豐盛)함을 멸시(蔑視)하느뇨

5 κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ θεοῦ

But because of your stubbornness and your unrepentant heart, you are storing up wrath against yourself for the day of God's wrath, when his righteous

judgment will be revealed.

다만 네 고집(固執)과 회개(悔改)치 아니한 마음을 따라 진노(震怒)의 날 곧 하나님의 의(義)로우신 판단(判斷)이 나타나는 그 날에 임(臨)할 진노(震怒)를 네게 쌓는도다

6 ὃς ἀποδώσει ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·

God "will give to each person according to what he has done."

하나님께서 각(各) 사람에게 그 행(行)한대로 보응(報應)하시되

7 τοῖς μὲν καθ' ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν
ζητοῦσιν ζῶην αἰώνιον

To those who by persistence in doing good seek glory, honor and immortality, he will give eternal life.

참고 선(善)을 행(行)하여 영광(榮光)과 존귀(尊貴)와 썩지 아니함을 구(求)하는 자(者)에게는 영생(永生)으로 하시고

8 τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας καὶ ἀπειθοῦσιν μὲν τῇ ἀληθείᾳ πειθομένοις δὲ τῇ
ἀδικίᾳ θυμὸς καὶ ὀργή

But for those who are self-seeking and who reject the truth and follow evil, there will be wrath and anger.

오직 당(黨)을 지어 진리(眞理)를 좇지 아니하고 불의(不義)를 좇는 자(者)에게는 노(怒)와 분(憤)으로 하시리라

9 θλίψις καὶ στενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ
κακόν Ἰουδαίου τε πρῶτον καὶ Ἕλληνο·

There will be trouble and distress for every human being who does evil: first for the Jew, then for the Gentile;

악(惡)을 행(行)하는 각(各) 사람의 영(靈)에게 환난(患難)과 곤고(困苦)가 있으리니 첫째는 유대인(人)에게요 또한 헬라인(人)에게며

10 δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν Ἰουδαίῳ τε
πρῶτον καὶ Ἕλληνι·

but glory, honor and peace for everyone who does good: first for the Jew, then for the Gentile.

선(善)을 행(行)하는 각(各) 사람에게는 영광(榮光)과 존귀(尊貴)와 평강(平康)이 있으리니 첫째는 유대인(人)에게요 또한 헬라인(人)에게라

11 οὐ γὰρ ἐστὶν προσωποληψία παρὰ τῷ θεῷ

For God does not show favoritism.

이는 하나님께서 외모(外貌)로 사람을 취(取)하지 아니하심이니라

- 12 ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον διὰ νόμου κριθήσονται·

All who sin apart from the law will also perish apart from the law, and all who sin under the law will be judged by the law.

무릇 율법(律法) 없이 범죄(犯罪)한 자(者)는 또한 율법(律法) 없이 망(亡)하고 무릇 율법(律法)이 있고 범죄(犯罪)한 자(者)는 율법(律法)으로 말미암아 심판(審判)을 받으리라

- 13 οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ τοῦ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ θεῷ ἀλλ' οἱ ποιηταὶ τοῦ νόμου δικαιωθήσονται

For it is not those who hear the law who are righteous in God's sight, but it is those who obey the law who will be declared righteous.

하나님 앞에서는 율법(律法)을 듣는 자(者)가 의인(義人)이 아니요 오직 율법(律法)을 행(行)하는 자(者)라야 의(義)롭다 하심을 얻으리니

- 14 ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῆ, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος·

(Indeed, when Gentiles, who do not have the law, do by nature things required by the law, they are a law for themselves, even though they do not have the law,

(율법(律法) 없는 이방인(異邦人)이 본성(本性)으로 율법(律法)의 일을 행(行)할 때는 이 사람은 율법(律法)이 없어도 자기(自己)가 자기(自己)에게 율법(律法)이 되나니

- 15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων

since they show that the requirements of the law are written on their hearts, their consciences also bearing witness, and their thoughts now accusing, now even defending them.)

이런 이들은 그 양심(良心)이 증거(證據)가 되어 그 생각들이 서로 혹(或)은 송사(訟事)하며 혹(或)은 변명(辨明)하여 그 마음에 새긴 율법(律法)의 행위(行爲)를 나타내느니라

- 16 ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρίνει ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ

This will take place on the day when God will judge men's secrets through Jesus Christ, as my gospel declares.

곧 내 복음(福音)에 이른 바와 같이 하나님은 예수 그리스도로 말미암아 사람들의 은밀(隱密)한 것을 심판(審判)하시는 그날이라

17 Ἴδε σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζῃ καὶ ἐπαναπαύῃ τῷ νόμῳ καὶ καυχᾶσαι ἐν θεῷ

Now you, if you call yourself a Jew; if you rely on the law and brag about your relationship to God;

유대인(人)이라 칭(稱)하는 네가 율법(律法)을 의지(依支)하며 하나님을 자랑하며

18 καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου

if you know his will and approve of what is superior because you are instructed by the law;

율법(律法)의 교훈(敎訓)을 받아 하나님의 뜻을 알고 지극(至極)히 선(善)한 것을 좋게 여기며

19 πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι τυφλῶν φῶς τῶν ἐν σκότει

if you are convinced that you are a guide for the blind, a light for those who are in the dark,

네가 율법(律法)에 있는 지식(知識)과 진리(眞理)의 규모(規模)를 가진 자(者)로서 소경의 길을 인도(引導)하는 자(者)요 어두움에 있는 자(者)의 빛이요

20 παιδευτὴν ἀφρόνων διδάσκαλον νηπίων ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ·

an instructor of the foolish, a teacher of infants, because you have in the law the embodiment of knowledge and truth--

어리석은 자(者)의 훈도(訓導)요 어린 아이의 선생(先生)이라고 스스로 믿으니

21 ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις ὁ κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις

you, then, who teach others, do you not teach yourself? You who preach against stealing, do you steal?

그러면 다른 사람을 가르치는 네가 네 자신(自身)을 가르치지 아니하느냐 도적(盜賊)질 말라 반포(頒布)하는 네가 도적(盜賊)질하느냐

22 ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις ὁ βδελυσσόμενος τὰ εἰδῶλα ἱεροσυλεῖς

You who say that people should not commit adultery, do you commit adultery? You who abhor idols, do you rob temples?

간음(姦淫)하지 말라 말하는 네가 간음(姦淫)하느냐 우상(偶像)을 가증(可憎)히 여기는 네가 신사(神社) 물건(物件)을 도적(盜賊)질하느냐

23 ὅς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν θεὸν ἀτιμάζεις·

You who brag about the law, do you dishonor God by breaking the law?

율법(律法)을 자랑하는 네가 율법(律法)을 범(犯)함으로 하나님을 욕(辱)되게 하느냐

24 τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν καθὼς γέγραπται

As it is written: "God's name is blasphemed among the Gentiles because of you."

기록(記錄)된 바와 같이 하나님의 이름이 너희로 인(因)하여 이방인(異邦人) 중(中)에서 모독(冒瀆)을 받는도다

25 περιτομὴ μὲν γὰρ ὠφελεῖ ἐὰν νόμον πράσσης· ἐὰν δὲ παραβάτης νόμου ᾦς ἡ περιτομὴ σου ἀκροβυστία γέγονεν

Circumcision has value if you observe the law, but if you break the law, you have become as though you had not been circumcised.

네가 율법(律法)을 행(行)한즉 할례(割禮)가 유익(有益)하나 만일(萬一) 율법(律法)을 범(犯)한즉 네 할례(割禮)가 무할례(無割禮)가 되었느니라

26 ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσση οὐχί ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται

If those who are not circumcised keep the law's requirements, will they not be regarded as though they were circumcised?

그런즉 무할례자(無割禮者)가 율법(律法)의 제도(制度)를 지키면 그 무할례(無割禮)를 할례(割禮)와 같이 여길 것이 아니냐

27 καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία τὸν νόμον τελοῦσα σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου

The one who is not circumcised physically and yet obeys the law will condemn you who, even though you have the written code and circumcision, are a lawbreaker.

또한 본래(本來) 무할례자(無割禮者)가 율법(律法)을 온전(穩全)히 지키면 의문(儀文)과 할례(割禮)를 가지고 율법(律法)을 범(犯)하는 너를 판단(判斷)치 아니하겠느냐

28 οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν οὐδὲ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή

A man is not a Jew if he is only one outwardly, nor is circumcision merely outward and physical.

대저(大抵) 표면적(表面的) 유대인(人)이 유대인(人)이 아니요 표면적(表面的) 육신(肉身)의 할례(割禮)가 할례(割禮)가 아니라

29 ἀλλ ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος καὶ περιτομή καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι οὐδ' ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ ἐκ τοῦ θεοῦ

No, a man is a Jew if he is one inwardly; and circumcision is circumcision of the heart, by the Spirit, not by the written code. Such a man's praise is not from men, but from God.

오직 이면적(裏面的) 유대인(人)이 유대인(人)이며 할례(割禮)는 마음에 할지니 신령(神靈)에 있고 의문(儀文)에 있지 아니한 것이라 그 칭찬(稱讚)이 사람에게서가 아니요 다만 하나님에게서니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 롬2:1~29)

- 1 Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς περιτομῆς
What advantage, then, is there in being a Jew, or what value is there in
circumcision?
그런즉 유대인(人)의 나음이 무엇이며 할례(割禮)의 유익(有益)이 무엇이뇨
- 2 πολὺ κατὰ πάντα τρόπον πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ
θεοῦ
Much in every way! First of all, they have been entrusted with the very words
of God.
범사(凡事)에 많으니 첫째는 저희가 하나님의 말씀을 맡았음이니라
- 3 τί γὰρ εἰ ἠπίστησάν τινες μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ
καταργήσῃ
What if some did not have faith? Will their lack of faith nullify God's
faithfulness?
어떤 자(者)들이 믿지 아니하였으면 어찌하리요 그 믿지 아니함이 하나님의
미쁘심을 폐(廢)하겠느냐
- 4 μὴ γένοιτο· γινέσθω δὲ ὁ θεὸς ἀληθῆς πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης καθὼς
γέγραπται Ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσῃς ἐν τῷ
κρίνεσθαί σε
Not at all! Let God be true, and every man a liar. As it is written: "So that
you may be proved right when you speak and prevail when you judge."
그럴 수 없느니라 사람은 다 거짓되되 오직 하나님은 참되시다 할지어다
기록(記錄)된 바 주(主)께서 주(主)의 말씀에 의(義)롭다 함을 얻으시고 판단(判斷)
받으실 때에 이기려 하심이라 함과 같으니라
- 5 εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν τί ἐροῦμεν μὴ ἄδικος
ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν κατὰ ἄνθρωπον λέγω
But if our unrighteousness brings out God's righteousness more clearly, what
shall we say? That God is unjust in bringing his wrath on us? (I am using a
human argument.)
그러나 우리 불의(不義)가 하나님의 의(義)를 드러나게 하면 무슨 말 하리요 내가
사람의 말하는대로 말하노니 진노(震怒)를 내리시는 하나님이 불의(不義)하시나
- 6 μὴ γένοιτο· ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ θεὸς τὸν κόσμον

Certainly not! If that were so, how could God judge the world?

결(決)코 그럴지 아니하니라 만일(萬一) 그러하면 하나님께서 어찌 세상(世上)을 심판(審判)하시리요

- 7 εἰ γὰρ ἡ ἀλήθεια τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ τί ἔτι κἀγὼ ὡς ἁμαρτωλὸς κρίνομαι

Someone might argue, "If my falsehood enhances God's truthfulness and so increases his glory, why am I still condemned as a sinner?"

그러나 나의 거짓말로 하나님의 참되심이 더 풍성(豐盛)하여 그의 영광(榮光)이 되었으면 어찌 나도 죄인(罪人)처럼 심판(審判)을 받으리요

- 8 καὶ μὴ καθὼς βλασφημούμεθα καὶ καθὼς φασὶν τινες ἡμᾶς λέγειν ὅτι Ποιήσωμεν τὰ κακὰ ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθὰ ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστιν

Why not say--as we are being slanderously reported as saying and as some claim that we say--"Let us do evil that good may result"? Their condemnation is deserved.

또는 그러면 선(善)을 이루기 위(爲)하여 악(惡)을 행(行)하자 하지 않겠느냐 [어떤 이들이 이렇게 비방(誹謗)하여 우리가 이런 말을 한다고 하니] 저희가 정죄(定罪) 받는 것이 옳으니라

- 9 Τί οὖν προεχόμεθα οὐ πάντως· προητιασάμεθα γὰρ Ἰουδαίους τε καὶ Ἑλληνας πάντας ὑφ' ἁμαρτίαν εἶναι

What shall we conclude then? Are we any better? Not at all! We have already made the charge that Jews and Gentiles alike are all under sin.

그러면 어떠하뇨 우리는 나으뇨 결(決)코 아니라 유대인(人)이나 헬라인(人)이나 다 죄(罪) 아래 있다고 우리가 이미 선언(宣稱)하였느니라

- 10 καθὼς γέγραπται ὅτι Οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδὲ εἷς

As it is written: "There is no one righteous, not even one;

기록(記錄)한 바 의인(義人)은 없나니 하나도 없으며

- 11 οὐκ ἔστιν ὁ συνίων οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν θεόν

there is no one who understands, no one who seeks God.

깨닫는 자(者)도 없고 하나님을 찾는 자(者)도 없고

- 12 πάντες ἐξέκλιναν ἅμα ἠχρειώθησαν· οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός

All have turned away, they have together become worthless; there is no one

who does good, not even one."

다 치우쳐 한가지로 무익(無益)하게 되고 선(善)을 행(行)하는 자(者)는 없나니 하나도 없도다

- 13 τάφος ἀνεωγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν·

"Their throats are open graves; their tongues practice deceit." "The poison of vipers is on their lips."

저희 목구멍은 열린 무덤이요 그 혀로는 속임을 베풀며 그 입술에는 독사(毒蛇)의 독(毒)이 있고

- 14 ὦν τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει

"Their mouths are full of cursing and bitterness."

그 입에는 저주(詛呪)와 악독(惡毒)이 가득하고

- 15 ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα

"Their feet are swift to shed blood;

그 발은 피 흘리는데 빠른지라

- 16 σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν

ruin and misery mark their ways,

파멸(破滅)과 고생(苦生)이 그 길에 있어

- 17 καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν

and the way of peace they do not know."

평강(平康)의 길을 알지 못하였고

- 18 οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν

"There is no fear of God before their eyes."

저희 눈앞에 하나님을 두려워함이 없느니라 함과 같으니라

- 19 Οἶδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ ἵνα πᾶν στόμα φραγῆ καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ·

Now we know that whatever the law says, it says to those who are under the law, so that every mouth may be silenced and the whole world held accountable to God.

우리가 알거니와 무릇 율법(律法)이 말하는 바는 율법(律法) 아래 있는 자(者)들에게 말하는 것이니 이는 모든 입을 막고 온 세상(世上)으로 하나님의

심판(審判) 아래 있게 하려 함이니라

- 20 διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιοθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας

Therefore no one will be declared righteous in his sight by observing the law; rather, through the law we become conscious of sin.

그러므로 율법(律法)의 행위(行爲)로 그의 앞에 의(義)롭다 하심을 얻을 육체(肉體)가 없나니 율법(律法)으로는 죄(罪)를 깨달음이니라

- 21 Νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν

But now a righteousness from God, apart from law, has been made known, to which the Law and the Prophets testify.

이제는 율법(律法) 외(外)에 하나님의 한 의(義)가 나타났으니 율법(律法)과 선지자(先知者)들에게 증거(證據)를 받은 것이라

- 22 δικαιοσύνη δὲ θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς πάντας καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς πιστεύοντας οὐ γὰρ ἐστὶν διαστολή

This righteousness from God comes through faith in Jesus Christ to all who believe. There is no difference,

곧 예수 그리스도를 믿음으로 말미암아 모든 믿는 자(者)에게 미치는 하나님의 의(義)니 차별(差別)이 없느니라

- 23 πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ θεοῦ

for all have sinned and fall short of the glory of God,

모든 사람이 죄(罪)를 범(犯)하였으매 하나님의 영광(榮光)에 이르지 못하더니

- 24 δικαιοῦμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

and are justified freely by his grace through the redemption that came by Christ Jesus.

그리스도 예수 안에 있는 구속(救贖)으로 말미암아 하나님의 은혜(恩惠)로 값없이 의(義)롭다 하심을 얻은 자(者) 되었느니라

- 25 ὃν προέθετο ὁ θεὸς ἱλαστήριον διὰ τῆς πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἁμαρτημάτων

God presented him as a sacrifice of atonement, through faith in his blood. He did this to demonstrate his justice, because in his forbearance he had left the sins committed beforehand unpunished--

이 예수를 하나님이 그의 피로 인(因)하여 믿음으로 말미암는 화목(和睦) 제물(祭物)로 세우셨으니 이는 하나님께서 길이 참으시는 중(中)에 전(前)에 지은 죄(罪)를 간과(看過)하심으로 자기(自己)의 의(義)로우심을 나타내려 하심이니

- 26 ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ θεοῦ πρὸς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιῶντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ

he did it to demonstrate his justice at the present time, so as to be just and the one who justifies those who have faith in Jesus.

곧 이 때에 자기(自己)의 의(義)로우심을 나타내사 자기(自己)도 의(義)로우시며 또한 예수 믿는 자(者)를 의(義)롭다 하려 하심이니라

- 27 Ποῦ οὖν ἡ καύχησις ἐξεκλείσθη διὰ ποίου νόμου τῶν ἔργων οὐχὶ ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως

Where, then, is boasting? It is excluded. On what principle? On that of observing the law? No, but on that of faith.

그런즉 자랑할 데가 어디뇨 있을 수가 없느니라 무슨 법(法)으로냐 행위(行爲)로냐 아니라 오직 믿음의 법(法)으로니라

- 28 λογιζόμεθα οὖν πιστεὶ δικαιῶσθαι ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου

For we maintain that a man is justified by faith apart from observing the law.

그러므로 사람이 의(義)롭다 하심을 얻는 것은 율법(律法)의 행위(行爲)에 있지 않고 믿음으로 되는 줄 우리가 인정(認定)하노라

- 29 ἢ Ἰουδαίων ὁ θεὸς μόνον οὐχὶ δὲ καὶ ἐθνῶν ναὶ καὶ ἐθνῶν

Is God the God of Jews only? Is he not the God of Gentiles too? Yes, of Gentiles too,

하나님은 홀로 유대인(人)의 하나님뿐이시뇨 또 이방인(異邦人)의 하나님은 아니시뇨 진실(眞實)로 이방인(異邦人)의 하나님도 되시느니라

- 30 ἐπεὶπερ εἷς ὁ θεὸς ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως

since there is only one God, who will justify the circumcised by faith and the uncircumcised through that same faith.

할례자(割禮者)도 믿음으로 말미암아 또는 무할례자(無割禮者)도 믿음으로 말미암아 의(義)롭다 하실 하나님은 한 분이시니라

31 νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως μὴ γένοιτο· ἀλλὰ νόμον ἰστώμεν
Do we, then, nullify the law by this faith? Not at all! Rather, we uphold the
law.

그런즉 우리가 믿음으로 말미암아 율법(律法)을 폐(廢)하느뇨 그럴 수 없느니라
도리어 율법(律法)을 굳게 세우느니라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 롬3:1~31)

- 1 Τί οὖν ἐροῦμεν Ἀβραάμ τὸν πατέρα ἡμῶν εὐρηκέναι κατὰ σάρκα
What then shall we say that Abraham, our forefather, discovered in this matter?
그런즉 육신(肉身)으로 우리 조상(祖上)된 아브라함이 무엇을 얻었다 하리요
- 2 εἰ γὰρ Ἀβραάμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ἔχει καύχημα ἀλλ οὐ πρὸς τὸν θεόν
If, in fact, Abraham was justified by works, he had something to boast about--but not before God.
만일(萬一) 아브라함이 행위(行爲)로써 의(義)롭다 하심을 얻었으면 자랑할 것이 있으려니와 하나님 앞에서는 없느니라
- 3 τί γὰρ ἡ γραφή λέγει Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραάμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην
What does the Scripture say? "Abraham believed God, and it was credited to him as righteousness."
성경(聖經)이 무엇을 말하느뇨 아브라함이 하나님을 믿으매 이것이 저에게 의(義)로 여기신 바 되었느니라
- 4 τῷ δὲ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ τό ὀφείλημα
Now when a man works, his wages are not credited to him as a gift, but as an obligation.
일하는 자(者)에게는 그 삯을 은혜(恩惠)로 여기지 아니하고 빚으로 여기거니와
- 5 τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ πιστεύουσι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιῶντα τὸν ἀσεβῆ λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην·
However, to the man who does not work but trusts God who justifies the wicked, his faith is credited as righteousness.
일을 아니할지라도 경건(敬虔)치 아니한 자(者)를 의(義)롭다 하시는 이를 믿는 자(者)에게는 그의 믿음을 의(義)로 여기시나니
- 6 καθάπερ καὶ Δαβὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ᾧ ὁ θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων
David says the same thing when he speaks of the blessedness of the man to whom God credits righteousness apart from works:
일한 것이 없이 하나님께 의(義)로 여기심을 받는 사람의 행복(幸福)에 대(對)하여 다윗의 말한 바

- 7 Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι·
 "Blessed are they whose transgressions are forgiven, whose sins are covered.
 그 불법(不法)을 사(赦)하심을 받고 그 죄(罪)를 가리우심을 받는 자(者)는 복(福)이
 있고
- 8 μακάριος ἀνὴρ ᾧ οὐ μὴ λογίσσεται κύριος ἁμαρτίαν
 Blessed is the man whose sin the Lord will never count against him."
 주(主)께서 그 죄(罪)를 인정(認定)치 아니하실 사람은 복(福)이 있도다 함과
 같으니라
- 9 ὁ μακαρισμὸς οὖν οὗτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν
 λέγομεν γὰρ ὅτι Ἐλογίσθη τῷ Ἀβραάμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην
 Is this blessedness only for the circumcised, or also for the uncircumcised?
 We have been saying that Abraham's faith was credited to him as righteousness.
 그런즉 이 행복(幸福)이 할례자(割禮者)에게도 혹(或) 무할례자(無割禮者)에게도
 대저(大抵) 우리가 말하기를 아브라함에게는 그 믿음을 의(義)로 여기셨다 하노라
- 10 πῶς οὖν ἐλογίσθη ἐν περιτομῇ ὄντι ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ οὐκ ἐν περιτομῇ
 ἀλλ' ἐν ἀκροβυστίᾳ·
 Under what circumstances was it credited? Was it after he was circumcised,
 or before? It was not after, but before!
 그런즉 이를 어떻게 여기셨느냐 할례시(割禮時)냐 무할례시(無割禮時)냐
 할례시(割禮時)가 아니라 무할례시(無割禮時)니라
- 11 καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς σφραγίδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς
 ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι
 ἀκροβυστίας εἰς τὸ λογισθῆναι καὶ αὐτοῖς τὴν δικαιοσύνην
 And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness that he
 had by faith while he was still uncircumcised. So then, he is the father of all who
 believe but have not been circumcised, in order that righteousness might be
 credited to them.
 저가 할례(割禮)의 표(標)를 받은 것은 무할례시(無割禮時)에 믿음으로 된 의(義)를
 인(印)친 것이니 이는 무할례자(無割禮者)로서 믿는 모든 자(者)의 조상(祖上)이 되어
 저희로 의(義)로 여기심을 얻게 하려 하심이라
- 12 καὶ πατέρα περιτομῆς τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς
 στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ πίστεως τοῦ πατρὸς ἡμῶν

Ἀβραάμ

And he is also the father of the circumcised who not only are circumcised but who also walk in the footsteps of the faith that our father Abraham had before he was circumcised.

또한 할례자(割禮者)의 조상(祖上)이 되었나니 곧 할례(割禮) 받을 자(者)에게뿐 아니라 우리 조상(祖上) 아브라함의 무할례시(無割禮時)에 가졌던 믿음의 자취를 좇는 자(者)들에게도니라

- 13 Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Ἀβραάμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι τοῦ κόσμου ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως

It was not through law that Abraham and his offspring received the promise that he would be heir of the world, but through the righteousness that comes by faith.

아브라함이나 그 후손(後孫)에게 세상(世上)의 후사(後嗣)가 되리라고 하신 언약(言約)은 율법(律法)으로 말미암은 것이 아니요 오직 믿음의 의(義)로 말미암은 것이니라

- 14 εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι κεκένωται ἡ πίστις καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγελία·

For if those who live by law are heirs, faith has no value and the promise is worthless,

만일(萬一) 율법(律法)에 속(屬)한 자(者)들이 후사(後嗣)이면 믿음은 헛것이 되고 약속(約束)은 폐(廢)하여졌느니라

- 15 ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται· οὐ γὰρ οὐκ ἔστιν νόμος οὐδὲ παράβασις because law brings wrath. And where there is no law there is no transgression.

율법(律法)은 진노(震怒)를 이루게 하나니 율법(律法)이 없는 곳에는 범(犯)함도 없느니라

- 16 διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως ἵνα κατὰ χάριν εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ ὅς ἐστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν

Therefore, the promise comes by faith, so that it may be by grace and may be guaranteed to all Abraham's offspring—not only to those who are of the law but also to those who are of the faith of Abraham. He is the father of us all.

그러므로 후사(後嗣)가 되는 이것이 은혜(恩惠)에 속(屬)하기 위(爲)하여 믿음으로 되나니 이는 그 약속(約束)을 그 모든 후손(後孫)에게 굳게 하려 하심이라 율법(律法)에

속(屬)한 자(者)에게뿐 아니라 아브라함의 믿음에 속(屬)한 자(者)에게도니 아브라함은 하나님 앞에서 우리 모든 사람의 조상(祖上)이라

- 17 καθὼς γέγραπται ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε κατέναντι οὐ ἐπίστευσεν θεοῦ τοῦ ζῶοποιούντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα·

As it is written: "I have made you a father of many nations." He is our father in the sight of God, in whom he believed--the God who gives life to the dead and calls things that are not as though they were.

기록(記錄)된바 내가 너를 많은 민족(民族)의 조상(祖上)으로 세웠다 하심과 같으니 그의 믿음바 하나님은 죽은 자(者)를 살리시며 없는 것을 있는 것 같이 부르시는 이시니라

- 18 ὅς παρ ἐλπίδα ἐπ ἐλπίδι ἐπίστευσεν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν κατὰ τὸ εἰρημένον· Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου

Against all hope, Abraham in hope believed and so became the father of many nations, just as it had been said to him, "So shall your offspring be."

아브라함이 바랄 수 없는 중(中)에 바라고 믿었으니 이는 네 후손(後孫)이 이같이리라 하신 말씀대로 많은 민족(民族)의 조상(祖上)이 되게 하려 하심을 인(因)함이라

- 19 καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει οὐ κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα ἥδη νενεκρωμένον ἑκατονταετῆς που ὑπάρχων καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάρρας·

Without weakening in his faith, he faced the fact that his body was as good as dead--since he was about a hundred years old--and that Sarah's womb was also dead.

그가 백세(百歲)나 되어 자기(自己) 몸의 죽은 것 같음과 사라의 태(胎)의 죽은 것 같음을 알고도 믿음이 약(弱)하여지지 아니하고

- 20 εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ θεοῦ οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ ἀλλ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει δούς δόξαν τῷ θεῷ

Yet he did not waver through unbelief regarding the promise of God, but was strengthened in his faith and gave glory to God,

믿음이 없어 하나님의 약속(約束)을 의심(疑心)치 않고 믿음에 견고(堅固)하여져서 하나님께 영광(榮光)을 돌리며

- 21 καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὁ ἐπήγγελται δυνατὸς ἐστὶν καὶ ποιῆσαι

being fully persuaded that God had power to do what he had promised.
약속(約束)하신 그것을 또한 능(能)히 이루실 줄을 확신(確信)하였으니

22 διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην
This is why "it was credited to him as righteousness."
그러므로 이것을 저에게 의(義)로 여기셨느니라

23 Οὐκ ἐγράφη δὲ δι' αὐτὸν μόνον ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ
The words "it was credited to him" were written not for him alone,
저에게 의(義)로 여기셨다 기록(記錄)된 것은 아브라함만 위(爲)한 것이 아니요

24 ἀλλὰ καὶ δι' ἡμᾶς οἷς μέλλει λογιζέσθαι τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν
ἐγείραντα Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἐκ νεκρῶν
but also for us, to whom God will credit righteousness--for us who believe
in him who raised Jesus our Lord from the dead.
의(義)로 여기심을 받을 우리도 위(爲)함이니 곧 예수 우리 주(主)를 죽은 자(者)
가운데서 살리신 이를 믿는 자(者)니라

25 ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν
ἡμῶν

He was delivered over to death for our sins and was raised to life for our
justification.

예수는 우리 범죄(犯罪)함을 위(爲)하여 내어줌이 되고 또한 우리를 의(義)롭다
하심을 위(爲)하여 살아나셨느니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 롬4:1~25)

1 Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

Therefore, since we have been justified through faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ,

그러므로 우리가 믿음으로 의(義)롭다 하심을 얻었은즉 우리 주(主) 예수 그리스도로 말미암아 하나님으로 더불어 화평(和平)을 누리자

2 δι οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν τῇ πίστει εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ἣ ἑστήκαμεν καὶ καυχώμεθα ἐπ ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ

through whom we have gained access by faith into this grace in which we now stand. And we rejoice in the hope of the glory of God.

또한 그로 말미암아 우리가 믿음으로 서있는 이 은혜(恩惠)에 들어감을 얻었으며 하나님의 영광(榮光)을 바라고 즐거워하느니라

3 οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν εἰδότες ὅτι ἡ θλίψις ὑπομονὴν κατεργάζεται

Not only so, but we also rejoice in our sufferings, because we know that suffering produces perseverance:

다만 이뿐 아니라 우리가 환난중(患難中)에도 즐거워하나니 이는 환난(患難)은 인내(忍耐)를

4 ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμὴν ἢ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα

perseverance, character; and character, hope.

인내(忍耐)는 연단(鍊鍛)을 연단(鍊鍛)은 소망(所望)을 이루는 줄 앞이로다

5 ἡ δὲ ἐλπίς οὐ καταισχύνει ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν

And hope does not disappoint us, because God has poured out his love into our hearts by the Holy Spirit, whom he has given us.

소망(所望)이 부끄럽게 아니함은 우리에게 주신 성령(聖靈)으로 말미암아 하나님의 사랑이 우리 마음에 부은바 됨이니

6 ἔτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν

You see, at just the right time, when we were still powerless, Christ died for the ungodly.

우리가 아직 연약(軟弱)할 때에 기약(期約)대로 그리스도께서 경건(敬虔)치 않은 자(者)를 위(爲)하여 죽으셨도다

- 7 μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται· ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν·

Very rarely will anyone die for a righteous man, though for a good man someone might possibly dare to die.

의인(義人)을 위(爲)하여 죽는 자(者)가 쉽지 않고 선인(善人)을 위(爲)하여 용감(勇敢)히 죽는 자(者)가 혹(或) 있거니와

- 8 συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεὸς ὅτι ἔτι ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν

But God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us.

우리가 아직 죄인(罪人) 되었을 때에 그리스도께서 우리를 위(爲)하여 죽으심으로 하나님께서 우리에게 대(對)한 자기(自己)의 사랑을 확증(確證)하셨느니라

- 9 πολλῶ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ σωθησόμεθα διὰ αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς

Since we have now been justified by his blood, how much more shall we be saved from God's wrath through him!

그러면 이제 우리가 그 피를 인(因)하여 의(義)롭다 하심을 얻었은즉 더욱 그로 말미암아 진노(震怒)하심에서 구원(救援)을 얻을 것이니

- 10 εἰ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες καταλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ πολλῶ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ·

For if, when we were God's enemies, we were reconciled to him through the death of his Son, how much more, having been reconciled, shall we be saved through his life!

곧 우리가 원수(怨讐) 되었을 때에 그 아들의 죽으심으로 말미암아 하나님으로 더불어 화목(和睦)되었은즉 화목(和睦)된 자(者)로서는 더욱 그의 살으심을 인(因)하여 구원(救援)을 얻을 것이니라

- 11 οὐ μόνον δὲ ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν

Not only is this so, but we also rejoice in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received reconciliation.

이뿐 아니라 이제 우리로 화목(和睦)을 얻게 하신 우리 주(主) 예수 그리스도로

말미암아 하나님 안에서 또한 즐거워하느니라

- 12 Διὰ τοῦτο ὡσπερ δι' ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὁ θάνατος καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν ἐφ' ᾧ πάντες ἥμαρτον·

Therefore, just as sin entered the world through one man, and death through sin, and in this way death came to all men, because all sinned--

이러므로 한 사람으로 말미암아 죄(罪)가 세상(世上)에 들어오고 죄(罪)로 말미암아 사망(死亡)이 왔나니 이와 같이 모든 사람이 죄(罪)를 지었으므로 사망(死亡)이 모든 사람에게 이르렀느니라

- 13 ἄχρι γὰρ νόμου ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ ἁμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται μὴ ὄντος νόμου

for before the law was given, sin was in the world. But sin is not taken into account when there is no law.

죄(罪)가 율법(律法) 있기 전(前)에도 세상(世上)에 있었으나 율법(律法)이 없을 때에는 죄(罪)를 죄(罪)로 여기지 아니하느니라

- 14 ἀλλ' ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδάμ μέχρι Μωσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ ἁμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδάμ ὅς ἐστιν τύπος τοῦ μέλλοντος

Nevertheless, death reigned from the time of Adam to the time of Moses, even over those who did not sin by breaking a command, as did Adam, who was a pattern of the one to come.

그러나 아담으로부터 모세까지 아담의 범죄(犯罪)와 같은 죄(罪)를 짓지 아니한 자(者)들 위에도 사망(死亡)이 왕(王)노릇하였나니 아담은 오실 자(者)의 표상(表象)이라

- 15 Ἄλλ οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα οὕτως καὶ τὸ χάρισμα· εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι οἱ πολλοὶ ἀπέθανον πολλῶ μάλλον ἢ χάρις τοῦ θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι τῇ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν

But the gift is not like the trespass. For if the many died by the trespass of the one man, how much more did God's grace and the gift that came by the grace of the one man, Jesus Christ, overflow to the many!

그러나 이 은사(恩賜)는 그 범죄(犯罪)와 같지 아니하니 곧 한 사람의 범죄(犯罪)를 인(因)하여 많은 사람이 죽었은즉 더욱 하나님의 은혜(恩惠)와 또는 한 사람 예수 그리스도의 은혜(恩惠)로 말미암은 선물(贈物)이 많은 사람에게 넘쳤으리라

16 καὶ οὐχ ὡς δι' ἑνὸς ἀμαρτήσαντος τὸ δῶρημα· τὸ μὲν γὰρ κρίμα ἐξ ἑνὸς εἰς κατάκριμα τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα

Again, the gift of God is not like the result of the one man's sin: The judgment followed one sin and brought condemnation, but the gift followed many trespasses and brought justification.

또 이 선물(贈物)은 범죄(犯罪)한 한 사람으로 말미암은 것과 같지 아니하니 심판(審判)은 한 사람을 인(因)하여 정죄(定罪)에 이르렀으나 은사(恩賜)는 많은 범죄(犯罪)를 인(因)하여 의(義)롭다 하심에 이름이니라

17 εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ ἑνός πολλῶ μᾶλλον οἱ τὴν περισσεῖαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῇ βασιλεύουσιν διὰ τοῦ ἑνός Ἰησοῦ Χριστοῦ

For if, by the trespass of the one man, death reigned through that one man, how much more will those who receive God's abundant provision of grace and of the gift of righteousness reign in life through the one man, Jesus Christ.

한 사람의 범죄(犯罪)를 인(因)하여 사망(死亡)이 그 한 사람으로 말미암아 왕(王)노릇 하였은즉 더욱 은혜(恩惠)와 의(義)의 선물(贈物)을 넘치게 받는 자(者)들이 한 분 예수 그리스도로 말미암아 생명(生命) 안에서 왕(王)노릇하리로다

18 Ἔρα οὖν ὡς δι' ἑνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα οὕτως καὶ δι' ἑνὸς δικαιοώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς·

Consequently, just as the result of one trespass was condemnation for all men, so also the result of one act of righteousness was justification that brings life for all men.

그런즉 한 범죄(犯罪)로 많은 사람이 정죄(定罪)에 이른 것 같이 의(義)의 한 행동(行動)으로 말미암아 많은 사람이 의(義)롭다 하심을 받아 생명(生命)에 이르렀느니라

19 ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί

For just as through the disobedience of the one man the many were made sinners, so also through the obedience of the one man the many will be made righteous.

한 사람의 순종(順從)치 아니함으로 많은 사람이 죄인(罪人) 된 것같이 한 사람의 순종(順從)하심으로 많은 사람이 의인(義人)이 되리라

20 νόμος δὲ παρεισήλθεν ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα· οὐ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις

The law was added so that the trespass might increase. But where sin increased, grace increased all the more,

율법(律法)이 가입(加入)한 것은 범죄(犯罪)를 더하게 하려 함이라 그러나 죄(罪)가 더한 곳에 은혜(恩惠)가 더욱 넘쳤나니

21 ἵνα ὡσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ οὕτως καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν

so that, just as sin reigned in death, so also grace might reign through righteousness to bring eternal life through Jesus Christ our Lord.

이는 죄(罪)가 사망(死亡) 안에서 왕(王)노릇한 것 같이 은혜(恩惠)도 또한 의(義)로 말미암아 왕(王)노릇하여 우리 주(主) 예수 그리스도로 말미암아 영생(永生)에 이르게 하려 함이니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 롬5:1~21)

- 1 Τί οὖν ἐροῦμεν ἐπιμενοῦμεν τῇ ἀμαρτίᾳ ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ
What shall we say, then? Shall we go on sinning so that grace may increase?
그런즉 우리가 무슨 말 하리요 은혜(恩惠)를 더하게 하려고 죄(罪)에
거(居)하겠느냐
- 2 μὴ γένοιτο οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἀμαρτίᾳ πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῇ
By no means! We died to sin; how can we live in it any longer?
그럴 수 없느니라 죄(罪)에 대(對)하여 죽은 우리가 어찌 그 가운데 더 살리요
- 3 ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν εἰς τὸν θάνατον
αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν
Or don't you know that all of us who were baptized into Christ Jesus were
baptized into his death?
무릇 그리스도 예수와 합(合)하여 세례(洗禮)를 받은 우리는 그의 죽으심과
합(合)하여 세례(洗禮) 받은 줄을 알지 못하느냐
- 4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον ἵνα ὡσπερ
ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρὸς οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν
καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν
We were therefore buried with him through baptism into death in order that,
just as Christ was raised from the dead through the glory of the Father, we too
may live a new life.
그러므로 우리가 그의 죽으심과 합(合)하여 세례(洗禮)를 받음으로 그와 함께
장사(葬事)되었나니 이는 아버지의 영광(榮光)으로 말미암아 그리스도를 죽은 자(者)
가운데서 살리심과 같이 우리로 또한 새 생명(生命) 가운데서 행(行)하게 하려 함이니라
- 5 εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ
τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα·
If we have been united with him like this in his death, we will certainly also
be united with him in his resurrection.
만일(萬一) 우리가 그의 죽으심을 본받아 연합(聯合)한 자(者)가 되었으면 또한
그의 부활(復活)을 본(本)받아 연합(聯合)한 자(者)가 되리라
- 6 τοῦτο γινώσκοντες ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη ἵνα
καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἀμαρτίας τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἀμαρτίᾳ·
For we know that our old self was crucified with him so that the body of sin

might be done away with, that we should no longer be slaves to sin--

우리가 알거니와 우리 옛 사람이 예수와 함께 십자가(十字架)에 못 박힌 것은 죄(罪)의 몸이 멸(滅)하여 다시는 우리가 죄(罪)에게 종노릇하지 아니하려 함이니

7 ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας

because anyone who has died has been freed from sin.

이는 죽은 자(者)가 죄(罪)에서 벗어나 의(義)롭다 하심을 얻었음이니라

8 εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ

Now if we died with Christ, we believe that we will also live with him.

만일(萬一) 우리가 그리스도와 함께 죽었으면 또한 그와 함께 살 줄을 믿노니

9 εἰδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνήσκει θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει

For we know that since Christ was raised from the dead, he cannot die again; death no longer has mastery over him.

이는 그리스도께서 죽은 자(者) 가운데서 사셨으매 다시 죽지 아니하시고 사망(死亡)이 다시 그를 주장(主掌)하지 못할 줄을 앎이로라

10 ὁ γὰρ ἀπέθανεν τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπέθανεν ἐφάπαξ· ὁ δὲ ζῆ ζῆ τῷ θεῷ

The death he died, he died to sin once for all; but the life he lives, he lives to God.

그의 죽으심은 죄(罪)에 대(對)하여 단번(單番)에 죽으심이요 그의 살으심은 하나님께 대(對)하여 살으심이니

11 οὕτως καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς νεκροὺς μὲν εἶναι τῇ ἁμαρτίᾳ ζῶντας δὲ τῷ θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

In the same way, count yourselves dead to sin but alive to God in Christ Jesus.

이와 같이 너희도 너희 자신(自身)을 죄(罪)에 대(對)하여는 죽은 자(者)요 그리스도 예수 안에서 하나님을 대(對)하여는 산 자(者)로 여길지어다

12 Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν αὐτῇ ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ

Therefore do not let sin reign in your mortal body so that you obey its evil desires.

그러므로 너희는 죄(罪)로 너희 죽을 몸에 왕(王)노릇하지 못하게 하여 몸의 사욕(私慾)을 순종(順從)치 말고

- 13 μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὄπλα ἀδικίας τῇ ἀμαρτία ἀλλὰ
παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ θεῷ ὡς ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὄπλα
δικαιοσύνης τῷ θεῷ

Do not offer the parts of your body to sin, as instruments of wickedness, but rather offer yourselves to God, as those who have been brought from death to life; and offer the parts of your body to him as instruments of righteousness.

또한 너희 지체(肢體)를 불의(不義)의 병기(兵器)로 죄(罪)에게 드리지 말고 오직 너희 자신(自身)을 죽은 자(者) 가운데서 다시 산 자(者)같이 하나님께 드리며 너희 지체(肢體)를 의(義)의 병기(兵器)로 하나님께 드리라

- 14 ἀμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει· οὐ γὰρ ἐστε ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν
For sin shall not be your master, because you are not under law, but under
grace.

죄(罪)가 너희를 주관(主管)치 못하리니 이는 너희가 법(法) 아래 있지 아니하고 은혜(恩惠) 아래 있음이니라

- 15 Τί οὖν ἀμαρτήσομεν, ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν μὴ
γένοιτο

What then? Shall we sin because we are not under law but under grace? By no means!

그런즉 어찌하리요 우리가 법(法) 아래 있지 아니하고 은혜(恩惠) 아래 있으니 죄(罪)를 지으리요 그럴 수 없느니라

- 16 οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν δοῦλοί ἐστε
ᾧ ὑπακούετε ἥτοι ἀμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην

Don't you know that when you offer yourselves to someone to obey him as slaves, you are slaves to the one whom you obey--whether you are slaves to sin, which leads to death, or to obedience, which leads to righteousness?

너희 자신(自身)을 종으로 드려 누구에게 순종(順從)하든지 그 순종(順從)함을 받는 자(者)의 종이 되는 줄을 너희가 알지 못하느냐 혹(或)은 죄(罪)의 종으로 사망(死亡)에 이르고 혹은 순종(順從)의 종으로 의(義)에 이르느니라

- 17 χάρις δὲ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε δούλοι τῆς ἀμαρτίας ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας
εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς

But thanks be to God that, though you used to be slaves to sin, you wholeheartedly obeyed the form of teaching to which you were entrusted.

하나님께 감사(感謝)하리로다 너희가 본래(本來) 죄(罪)의 종이더니 너희에게

전(傳)하여 준비 교훈(敎訓)의 본(本)을 마음으로 순종(順從)하여

- 18 ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ
You have been set free from sin and have become slaves to righteousness.
죄(罪)에게서 해방(解放)되어 의(義)에게 종이 되었느니라

- 19 ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν ὥσπερ γὰρ
παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν
ἀνομίαν οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς
ἀγιασμόν
I put this in human terms because you are weak in your natural selves. Just
as you used to offer the parts of your body in slavery to impurity and to
ever-increasing wickedness, so now offer them in slavery to righteousness leading
to holiness.

너희 육신(肉身)이 연약(軟弱)하므로 내가 사람의 예(例)대로 말하노니 전(前)에
너희가 너희 지체(肢體)를 부정(不淨)과 불법(不法)에 드러 불법(不法)에 이른 것같이
이제는 너희 지체(肢體)를 의(義)에게 종으로 드러 거룩함에 이르라

- 20 ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἀμαρτίας ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ
When you were slaves to sin, you were free from the control of
righteousness.
너희가 죄(罪)의 종이 되었을 때에는 의(義)에 대(對)하여 자유(自由)하였느니라

- 21 τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε τὸ γὰρ τέλος
ἐκείνων θάνατος
What benefit did you reap at that time from the things you are now ashamed
of? Those things result in death!
너희가 그 때에 무슨 열매를 얻었느냐 이제는 너희가 그 일을 부끄러워하나니 이는
그 마지막이 사망(死亡)임이니라

- 22 νυνὶ δὲ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ θεῷ ἔχετε
τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἀγιασμόν τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον
But now that you have been set free from sin and have become slaves to
God, the benefit you reap leads to holiness, and the result is eternal life.
그러나 이제는 너희가 죄(罪)에게서 해방(解放)되고 하나님께 종이 되어 거룩함에
이르는 열매를 얻었으니 이 마지막은 영생(永生)이라

- 23 τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἀμαρτίας θάνατος τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ

αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν

For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ
Jesus our Lord.

죄(罪)의 삯은 사망(死亡)이요 하나님의 은사(恩賜)는 그리스도 예수 우리 주(主)
안에 있는 영생(永生)이니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 롬6:1~23)

1 Ἡ ἀγνοεῖτε ἀδελφοί γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ' ὅσον χρόνον ζῆ

Do you not know, brothers--for I am speaking to men who know the law--that the law has authority over a man only as long as he lives?

형제(兄弟)들아 내가 법(法) 아는 자(者)들에게 말하노니 너희는 율법(律法)이 사람의 살 동안만 그를 주관(主管)하는 줄 알지 못하느냐

2 ἢ γὰρ ὕπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεσται νόμῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός

For example, by law a married woman is bound to her husband as long as he is alive, but if her husband dies, she is released from the law of marriage.

남편(男便) 있는 여인(女人)이 그 남편(男便) 생전(生前)에는 법(法)으로 그에게 매인바 되나 만일(萬一) 그 남편(男便)이 죽으면 남편(男便)의 법(法)에서 벗어났느니라

3 ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρός μοιχαλὶς χρηματίσει ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἐτέρῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην ἀνδρὶ ἐτέρῳ

So then, if she marries another man while her husband is still alive, she is called an adulteress. But if her husband dies, she is released from that law and is not an adulteress, even though she marries another man.

그러므로 만일(萬一) 그 남편(男便) 생전(生前)에 다른 남자(男子)에게 가면 음부(淫婦)라 이르되 남편(男便)이 죽으면 그 법(法)에서 자유(自由)케 되나니 다른 남자(男子)에게 갈지라도 음부(淫婦)가 되지 아니하느니라

4 ὥστε ἀδελφοί μου καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἐτέρῳ τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ

So, my brothers, you also died to the law through the body of Christ, that you might belong to another, to him who was raised from the dead, in order that we might bear fruit to God.

그러므로 내 형제(兄弟)들아 너희도 그리스도의 몸으로 말미암아 율법(律法)에 대(對)하여 죽임을 당(當)하였으니 이는 다른 이 곧 죽은 자(者) 가운데서 살아나신 이에게 가서 우리로 하나님을 위(爲)하여 열매를 맺히게 하려 함이니라

5 ὅτε γὰρ ἡμεν ἐν τῇ σαρκὶ τὰ παθήματα τῶν ἁμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εἰς τὸ καρποφορήσαι τῷ θανάτῳ·

For when we were controlled by the sinful nature, the sinful passions aroused by the law were at work in our bodies, so that we bore fruit for death.

우리가 육신(肉身)에 있을 때에는 율법(律法)으로 말미암는 죄(罪)의 정욕(情欲)이 우리 지체(肢體) 중(中)에 역사(役事)하여 우리로 사망(死亡)을 위(爲)하여 열매를 맺게 하였더니

6 νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου ἀποθανόντες ἐν ᾧ κατειχόμεθα ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος

But now, by dying to what once bound us, we have been released from the law so that we serve in the new way of the Spirit, and not in the old way of the written code.

이제는 우리가 얽매었던 것에 대(對)하여 죽었으므로 율법(律法)에서 벗어났으니 이러므로 우리가 영(靈)의 새로운 것으로 섬길 것이요 의문(儀文)의 묵은 것으로 아니할지니라

7 Τί οὖν ἐροῦμεν ὁ νόμος ἁμαρτία μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου· τὴν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ᾔδειν εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν Οὐκ ἐπιθυμήσεις

What shall we say, then? Is the law sin? Certainly not! Indeed I would not have known what sin was except through the law. For I would not have known what coveting really was if the law had not said, "Do not covet."

그런즉 우리가 무슨 말 하리요 율법(律法)이 죄(罪)냐 그럴 수 없느니라 율법(律法)으로 말미암지 않고는 내가 죄(罪)를 알지 못하였으니 곧 율법(律法)이 탐(貪)내지 말라 하지 아니하였더라 내가 탐심(貪心)을 알지 못하였으리라

8 ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν· χωρὶς γὰρ νόμου ἁμαρτία νεκρά

But sin, seizing the opportunity afforded by the commandment, produced in me every kind of covetous desire. For apart from law, sin is dead.

그러나 죄(罪)가 기회(機會)를 타서 계명(誡命)으로 말미암아 내 속에서 각양(各樣) 탐심(貪心)을 이루었나니 이는 법(法)이 없으면 죄(罪)가 죽은 것임이니라

9 ἐγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ· ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς ἡ ἁμαρτία ἀνέζησεν ἐγὼ δὲ ἀπέθανον

Once I was alive apart from law; but when the commandment came, sin sprang to life and I died.

전(前)에 법(法)을 깨닫지 못할 때에는 내가 살았더니 계명(誡命)이 이르매 죄(罪)는 살아나고 나는 죽었도다

- 10 καὶ εὐρέθη μοι ἡ ἐντολὴ ἡ εἰς ζωὴν αὕτη εἰς θάνατον·
 I found that the very commandment that was intended to bring life actually brought death.
 생명(生命)에 이르게 할 그 계명(誡命)이 내게 대(對)하여 도리어 사망(死亡)에 이르게 하는 것이 되었고다
- 11 ἡ γὰρ ἁμαρτία ἀφορμὴν λαβοῦσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέν με καὶ διὰ αὐτῆς ἀπέκτεινεν
 For sin, seizing the opportunity afforded by the commandment, deceived me, and through the commandment put me to death.
 죄(罪)가 기회(機會)를 타서 계명(誡命)으로 말미암아 나를 속이고 그것으로 나를 죽였는지라
- 12 ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος καὶ ἡ ἐντολὴ ἁγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή
 So then, the law is holy, and the commandment is holy, righteous and good.
 이로 보건대 율법(律法)도 거룩하며 계명(誡命)도 거룩하며 의(義)로우며 선(善)하도다
- 13 Τὸ οὖν ἀγαθὸν ἐμοὶ γέγονεν θάνατος μὴ γένοιτο· ἀλλὰ ἡ ἁμαρτία ἵνα φανῇ ἁμαρτία διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι κατεργαζομένη θάνατον ἵνα γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς
 Did that which is good, then, become death to me? By no means! But in order that sin might be recognized as sin, it produced death in me through what was good, so that through the commandment sin might become utterly sinful.
 그런즉 선(善)한 것이 내게 사망(死亡)이 되었느뇨 그럴 수 없느니라 오직 죄(罪)가 죄(罪)로 드러나기 위(爲)하여 선(善)한 그것으로 말미암아 나를 죽게 만들었으니 이는 계명(誡命)으로 말미암아 죄(罪)로 심(甚)히 죄(罪)되게 하려 함이니라
- 14 οἶδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν ἐγὼ δὲ σάρκικός εἰμι πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν
 We know that the law is spiritual; but I am unspiritual, sold as a slave to sin.
 우리가 율법(律法)은 신령(神靈)한 줄 알거니와 나는 육신(肉身)에 속(屬)하여 죄(罪) 아래 팔렸도다
- 15 ὃ γὰρ κατεργάζομαι οὐ γινώσκω· οὐ γὰρ ὃ θέλω τοῦτο πράσσω ἀλλ' ὃ μισῶ τοῦτο ποιῶ
 I do not understand what I do. For what I want to do I do not do, but what I

hate I do.

나의 행(行)하는 것을 내가 알지 못하노니 곧 원(願)하는 이것은 행(行)하지 아니하고 도리어 미워하는 그것을 함이라

- 16 εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ σύμφημι τῷ νόμῳ ὅτι καλός
And if I do what I do not want to do, I agree that the law is good.
만일(萬一) 내가 원(願)치 아니하는 그것을 하면 내가 이로 율법(律法)의 선(善)한 것을 시인(是認)하노니
- 17 νυνὶ δὲ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ' ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία
As it is, it is no longer I myself who do it, but it is sin living in me.
이제는 이것을 행(行)하는 자(者)가 내가 아니요 내 속에 거(居)하는 죄(罪)니라
- 18 οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί τοῦτ'ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου ἀγαθόν· τὸ γὰρ θέλειν παράκειται μοι τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὐχ εὕρισκω
I know that nothing good lives in me, that is, in my sinful nature. For I have the desire to do what is good, but I cannot carry it out.
내 속 곧 내 육신(肉身)에 선(善)한 것이 거(居)하지 아니하는 줄을 아노니 원(願)함은 내게 있으나 선(善)을 행(行)하는 것은 없노라
- 19 οὐ γὰρ ὃ θέλω ποιῶ ἀγαθόν ἀλλ' ὃ οὐ θέλω κακὸν τοῦτο πράσσω
For what I do is not the good I want to do; no, the evil I do not want to do--this I keep on doing.
내가 원(願)하는 바 선(善)은 하지 아니하고 도리어 원(願)치 아니하는 바 악(惡)은 행(行)하는도다
- 20 εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω ἐγὼ τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ' ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία
Now if I do what I do not want to do, it is no longer I who do it, but it is sin living in me that does it.
만일(萬一) 내가 원(願)치 아니하는 그것을 하면 이를 행(行)하는 자(者)가 내가 아니요 내 속에 거(居)하는 죄(罪)니라
- 21 Εὕρισκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται·
So I find this law at work: When I want to do good, evil is right there with me.
그러므로 내가 한 법(法)을 깨달았노니 곧 선(善)을 행(行)하기 원(願)하는 나에게

악(惡)이 함께 있는 것이로다

22 συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον

For in my inner being I delight in God's law;

내 속 사람으로는 하나님의 법(法)을 즐거워하되

23 βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου καὶ αἰχμαλωτίζοντά με τῷ νόμῳ τῆς ἀμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου

but I see another law at work in the members of my body, waging war against the law of my mind and making me a prisoner of the law of sin at work within my members.

내 지체(肢體) 속에서 한 다른 법(法)이 내 마음의 법(法)과 싸워 내 지체(肢體) 속에 있는 죄(罪)의 법(法) 아래로 나를 사로잡아 오는 것을 보는도다

24 ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος· τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου

What a wretched man I am! Who will rescue me from this body of death?

오호라 나는 곤고(困苦)한 사람이로다 이 사망(死亡)의 몸에서 누가 나를 건져내랴

25 εὐχάριστῶ τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μὲν νοῖ δουλεύω νόμῳ θεοῦ τῇ δὲ σαρκὶ νόμῳ ἀμαρτίας

Thanks be to God--through Jesus Christ our Lord! So then, I myself in my mind am a slave to God's law, but in the sinful nature a slave to the law of sin.

우리 주(主) 예수 그리스도로 말미암아 하나님께 감사(感謝)하리로다 그런즉 내 자신(自身)이 마음으로는 하나님의 법(法)을 육신(肉身)으로는 죄(罪)의 법(法)을 섬기노라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 롬7:1~25)

- 1 Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ· μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.
Therefore, there is now no condemnation for those who are in Christ Jesus, 그러므로 이제 그리스도 예수 안에 있는 자(者)에게는 결(決)코 정죄(定罪)함이 없나니
- 2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἠλευθέρωσέν με ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου
because through Christ Jesus the law of the Spirit of life set me free from the law of sin and death.
이는 그리스도 예수 안에 있는 생명(生命)의 성령(聖靈)의 법(法)이 죄(罪)와 사망(死亡)의 법(法)에서 나를 해방(解放)하였음이라
- 3 τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου ἐν ᾧ ἡσθένει διὰ τῆς σαρκός ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἀμαρτίας καὶ περὶ ἀμαρτίας κατέκρινεν τὴν ἀμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί
For what the law was powerless to do in that it was weakened by the sinful nature, God did by sending his own Son in the likeness of sinful man to be a sin offering. And so he condemned sin in sinful man,
율법(律法)이 육신(肉身)으로 말미암아 연약(軟弱)하여 할 수 없는 그것을 하나님은 하시나니 곧 죄(罪)를 인(因)하여 자기(自己) 아들을 죄(罪) 있는 육신(肉身)의 모양(模樣)으로 보내어 육신(肉身)에 죄(罪)를 정(定)하사
- 4 ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα
in order that the righteous requirements of the law might be fully met in us, who do not live according to the sinful nature but according to the Spirit.
육신(肉身)을 좃지 않고 그 영(靈)을 좃아 행(行)하는 우리에게 율법(律法)의 요구(要求)를 이루어지게 하려 하심이니라
- 5 οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν οἱ δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος
Those who live according to the sinful nature have their minds set on what that nature desires; but those who live in accordance with the Spirit have their minds set on what the Spirit desires.
육신(肉身)을 좃는 자(者)는 육신(肉身)의 일을 영(靈)을 좃는 자(者)는 영(靈)의

일을 생각하나니

- 6 τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος τὸ δὲ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη·

The mind of sinful man is death, but the mind controlled by the Spirit is life and peace;

육신(肉身)의 생각은 사망(死亡)이요 영(靈)의 생각은 생명(生命)과 평안(平安)이니라

- 7 διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς θεόν τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται οὐδὲ γὰρ δύναται·

the sinful mind is hostile to God. It does not submit to God's law, nor can it do so.

육신(肉身)의 생각은 하나님과 원수(怨讐)가 되나니 이는 하나님의 법(法)에 굴복(屈服)치 아니할 뿐 아니라 할 수도 없음이라

- 8 οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται

Those controlled by the sinful nature cannot please God.

육신(肉身)에 있는 자(者)들은 하나님을 기쁘시게 할 수 없느니라

- 9 ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ ἀλλ' ἐν πνεύματι εἶπερ πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν εἰ δέ τις πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει οὗτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ

You, however, are controlled not by the sinful nature but by the Spirit, if the Spirit of God lives in you. And if anyone does not have the Spirit of Christ, he does not belong to Christ.

만일(萬一) 너희 속에 하나님의 영(靈)이 거(居)하시면 너희가 육신(肉身)에 있지 아니하고 영(靈)에 있나니 누구든지 그리스도의 영(靈)이 없으면 그리스도의 사람이 아니라

- 10 εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν δι' ἁμαρτίαν τὸ δὲ πνεῦμα ζῶν διὰ δικαιοσύνην

But if Christ is in you, your body is dead because of sin, yet your spirit is alive because of righteousness.

또 그리스도께서 너희 안에 계시면 몸은 죄(罪)로 인(因)하여 죽은 것이나 영(靈)은 의(義)를 인(因)하여 산 것이니라

- 11 εἰ δὲ τὸ πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν ὁ ἐγείρας τὸν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ζῶποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ

τὸ ἐνοικοῦν αὐτοῦ Πνεῦμα ἐν ὑμῖν

And if the Spirit of him who raised Jesus from the dead is living in you, he who raised Christ from the dead will also give life to your mortal bodies through his Spirit, who lives in you.

예수를 죽은 자(者) 가운데서 살리신 그의 영(靈)이 너희 안에 거(居)하시면 그리스도 예수를 죽은 자(者) 가운데서 살리신 이가 너희 안에 거(居)하시는 그의 영(靈)으로 말미암아 너희 죽을 몸도 살리시리라

12 Ἔρα οὖν ἀδελφοί ὀφειλέται ἐσμέν οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν

Therefore, brothers, we have an obligation--but it is not to the sinful nature, to live according to it.

그러므로 형제(兄弟)들아 우리가 빛진 자(者)로되 육신(肉身)에게 저서 육신(肉身)대로 살 것이 아니니라

13 εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζητετέ μέλλετε ἀποθνήσκειν· εἰ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε ζήσεσθε

For if you live according to the sinful nature, you will die; but if by the Spirit you put to death the misdeeds of the body, you will live,

너희가 육신(肉身)대로 살면 반드시 죽을 것이로되 영(靈)으로써 몸의 행실(行實)을 죽이면 살리니

14 ὅσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται οὗτοι εἰσιν υἱοὶ θεοῦ

because those who are led by the Spirit of God are sons of God.

무릇 하나님의 영(靈)으로 인도(引導)함을 받는 그들은 곧 하나님의 아들이라

15 οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον ἀλλ' ἐλάβετε πνεῦμα υἰοθεσίας ἐν ᾧ κράζομεν Ἀββα ὁ πατήρ

For you did not receive a spirit that makes you a slave again to fear, but you received the Spirit of sonship. And by him we cry, "Abba, Father."

너희는 다시 무서워하는 종의 영(靈)을 받지 아니하였고 양자(養子)의 영(靈)을 받았으므로 아바 아버지라 부르짖느니라

16 αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμέν τέκνα θεοῦ

The Spirit himself testifies with our spirit that we are God's children.

성령(聖靈)이 친(親)히 우리 영(靈)으로 더불어 우리가 하나님의 자녀(子女)인 것을 증거(證據)하시나니

17 εἰ δὲ τέκνα καὶ κληρονόμοι· κληρονόμοι μὲν θεοῦ συγκληρονόμοι δὲ

Χριστοῦ εἴπερ συμπάσχομεν ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν

Now if we are children, then we are heirs--heirs of God and co-heirs with Christ, if indeed we share in his sufferings in order that we may also share in his glory.

자녀(子女)이면 또한 후사(後嗣) 곧 하나님의 후사(後嗣)요 그리스도와 함께 한 후사(後嗣)니 우리가 그와 함께 영광(榮光)을 받기 위(爲)하여 고난(苦難)도 함께 받아야 될 것이니라

18 Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς

I consider that our present sufferings are not worth comparing with the glory that will be revealed in us.

생각건대 현재(現在)의 고난(苦難)은 장차(將次) 우리에게 나타날 영광(榮光)과 족(足)히 비교(比較)할 수 없도다

19 ἡ γὰρ ἀποκαταδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ θεοῦ ἀπεκδέχεται

The creation waits in eager expectation for the sons of God to be revealed.

피조물(被造物)의 고대(苦待)하는 바는 하나님의 아들들의 나타나는 것이니

20 τῇ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη οὐχ ἑκοῦσα ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα ἐπ' ἐλπίδι

For the creation was subjected to frustration, not by its own choice, but by the will of the one who subjected it, in hope

피조물(被造物)이 허무(虛無)한데 굴복(屈服)하는 것은 자기(自己) 뜻이 아니요 오직 굴복(屈服)케 하시는 이로 말미암음이라

21 ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ θεοῦ

that the creation itself will be liberated from its bondage to decay and brought into the glorious freedom of the children of God.

그 바라는 것은 피조물(被造物)도 썩어짐의 종노릇한 데서 해방(解放)되어 하나님의 자녀(子女)들의 영광(榮光)의 자유(自由)에 이르는 것이니라

22 οἶδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν·

We know that the whole creation has been groaning as in the pains of childbirth right up to the present time.

피조물(被造物)이 다 이제까지 함께 탄식(歎息)하며 함께 고통(苦痛)하는 것을

우리가 아나니

- 23 οὐ μόνον δὲ ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες καὶ ἡμεῖς αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν υἰοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν

Not only so, but we ourselves, who have the firstfruits of the Spirit, groan inwardly as we wait eagerly for our adoption as sons, the redemption of our bodies.

이뿐 아니라 또한 우리 곧 성령(聖靈)의 처음 익은 열매를 받은 우리까지도 속으로 탄식(歎息)하여 양자(養子) 될 것 곧 우리 몸의 구속(救贖)을 기다리느니라

- 24 τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπίς δὲ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς· ὃ γὰρ βλέπει τίς τί καὶ ἐλπίζει

For in this hope we were saved. But hope that is seen is no hope at all. Who hopes for what he already has?

우리가 소망(所望)으로 구원(救援)을 얻었으매 보이는 소망(所望)이 소망(所望)이 아니니 보는 것을 누가 바라리요

- 25 εἰ δὲ ὃ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα

But if we hope for what we do not yet have, we wait for it patiently.

만일(萬一) 우리가 보지 못하는 것을 바라면 참음으로 기다릴지니라

- 26 Ὡσαύτως δὲ καὶ τὸ πνεῦμα συναντιλαμβάνεται ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν· τὸ γὰρ τί προσευξόμεθα καθὼς δεῖ οὐκ οἶδαμεν ἀλλ' αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν στεναγμοῖς ἀλαλήτοις·

In the same way, the Spirit helps us in our weakness. We do not know what we ought to pray for, but the Spirit himself intercedes for us with groans that words cannot express.

이와 같이 성령(聖靈)도 우리 연약(軟弱)함을 도우시나니 우리가 마땅히 빌 바를 알지 못하나 오직 성령(聖靈)이 말할 수 없는 탄식(歎息)으로 우리를 위(爲)하여 친(親)히 간구(懇求)하시느니라

- 27 ὁ δὲ ἐρευνῶν τὰς καρδίας οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ πνεύματος ὅτι κατὰ θεὸν ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων

And he who searches our hearts knows the mind of the Spirit, because the Spirit intercedes for the saints in accordance with God's will.

마음을 감찰(監察)하시는 이가 성령(聖靈)의 생각을 아시나니 이는 성령(聖靈)이 하나님의 뜻대로 성도(聖徒)를 위(爲)하여 간구(懇求)하심이니라

28 οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν

And we know that in all things God works for the good of those who love him, who have been called according to his purpose.

우리가 알거니와 하나님을 사랑하는 자(者) 곧 그 뜻대로 부르심을 입은 자(者)들에게는 모든 것이 합력(合力)하여 선(善)을 이루느니라

29 ὅτι οὖς προέγνω καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνης τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς·

For those God foreknew he also predestined to be conformed to the likeness of his Son, that he might be the firstborn among many brothers.

하나님이 미리 아신 자(者)들로 또한 그 아들의 형상(形像)을 본(本)받게 하기 위(爲)하여 미리 정(定)하셨으니 이는 그로 많은 형제(兄弟) 중(中)에서 맏아들이 되게 하려 하심이니라

30 οὖς δὲ προώρισεν τούτους καὶ ἐκάλεσεν· καὶ οὖς ἐκάλεσεν τούτους καὶ ἐδικαίωσεν· οὖς δὲ ἐδικαίωσεν τούτους καὶ ἐδόξασεν

And those he predestined, he also called; those he called, he also justified; those he justified, he also glorified.

또 미리 정(定)하신 그들을 또한 부르시고 부르신 그들을 또한 의(義)롭다 하시고 의(義)롭다 하신 그들을 또한 영화(榮華)롭게 하셨느니라

31 Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα εἰ ὁ θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν τίς καθ ἡμῶν

What, then, shall we say in response to this? If God is for us, who can be against us?

그러즉 이 일에 대(對)하여 우리가 무슨 말 하리요 만일(萬一) 하나님이 우리를 위(爲)하시면 누가 우리를 대적(對敵)하리요

32 ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο ἀλλ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίζεται

He who did not spare his own Son, but gave him up for us all--how will he not also, along with him, graciously give us all things?

자기(自己) 아들을 아끼지 아니하시고 우리 모든 사람을 위(爲)하여 내어 주신 이가 어찌 그 아들과 함께 모든 것을 우리에게 은사(恩賜)로 주지 아니하시겠느냐

33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ θεὸς ὁ δικαίων·

Who will bring any charge against those whom God has chosen? It is God

who justifies.

누가 능(能)히 하나님의 택(擇)하신 자(者)들을 송사(訟事)하리요 의(義)롭다 하신 이는 하나님이니

- 34 τίς ὁ κατακρινῶν Χριστὸς ὁ ἀποθανῶν μᾶλλον δὲ καὶ ἐγερθεὶς ὃς καὶ ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν

Who is he that condemns? Christ Jesus, who died--more than that, who was raised to life--is at the right hand of God and is also interceding for us.

누가 정죄(定罪)하리요 죽으실 뿐 아니라 다시 살아나신 이는 그리스도 예수시니 그는 하나님 우편(右便)에 계신 자(者)요 우리를 위(爲)하여 간구(懇求)하시는 자(者)시니라

- 35 τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ θλίψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα

Who shall separate us from the love of Christ? Shall trouble or hardship or persecution or famine or nakedness or danger or sword?

누가 우리를 그리스도의 사랑에서 끊으리요 환난(患難)이나 곤고(困苦)나 핍박(逼迫)이나 기근(饑饉)이나 적신(赤身)이나 위험(危險)이나 칼이라

- 36 καθὼς γέγραπται ὅτι Ἕνεκά σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς

As it is written: "For your sake we face death all day long; we are considered as sheep to be slaughtered."

기록(記錄)된바 우리가 종일(終日) 주(主)를 위(爲)하여 죽임을 당(當)케 되며 도살(屠殺)할 양(羊)같이 여김을 받았나이다 함과 같으니라

- 37 ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς

No, in all these things we are more than conquerors through him who loved us.

그러나 이 모든 일에 우리를 사랑하시는 이로 말미암아 우리가 넉넉히 이기느니라

- 38 πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ζωὴ οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαὶ οὔτε δυνάμεις οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα

For I am convinced that neither death nor life, neither angels nor demons, neither the present nor the future, nor any powers,

내가 확신(確信)하노니 사망(死亡)이나 생명(生命)이나 천사(天使)들이나 권세자(權勢者)들이나 현재(現在) 일이나 장래(將來) 일이나 능력(能力)이나

39 οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τις κτίσις ἑτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι
ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν

neither height nor depth, nor anything else in all creation, will be able to
separate us from the love of God that is in Christ Jesus our Lord.

높음이나 깊음이나 다른 아무 피조물(被造物)이라도 우리를 우리 주(主) 그리스도
예수 안에 있는 하나님의 사랑에서 끊을 수 없으리라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 롬8:1~39)

- 1 Ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ οὐ ψεύδομαι συμμαρτυρούσης μοι τῆς
 συνειδήσεώς μου ἐν πνεύματι ἁγίῳ
 I speak the truth in Christ--I am not lying, my conscience confirms it in the
 Holy Spirit--
 내가 그리스도 안에서 참말을 하고 거짓말을 아니하노라 내게 큰 근심이 있는 것과
 마음에 그치지 않는 고통(苦痛)이 있는 것을 내 양심(良心)이 성령(聖靈) 안에서 나로
 더불어 증거(證據)하노니
- 2 ὅτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῇ καρδίᾳ μου
 I have great sorrow and unceasing anguish in my heart.
 (1절에 포함되어 있음)
- 3 ἠύχόμην γὰρ αὐτὸς ἐγὼ ἀνάθεμα εἶναι ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν
 ἀδελφῶν μου τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα
 For I could wish that I myself were cursed and cut off from Christ for the
 sake of my brothers, those of my own race,
 나의 형제(兄弟) 곧 골육(骨肉)의 친척(親戚)을 위(爲)하여 내 자신(自身)이
 저주(詛呪)를 받아 그리스도에게서 끊어질지라도 원(願)하는 바로라
- 4 οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλῖται ὧν ἡ υἰοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθήκαι καὶ
 ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι
 the people of Israel. Theirs is the adoption as sons: theirs the divine glory,
 the covenants, the receiving of the law, the temple worship and the promises.
 저희는 이스라엘 사람이라 저희에게는 양자(養子) 됨과 영광(榮光)과
 언약(言約)들과 율법(律法)을 세우신 것과 예배(禮拜)와 약속(約束)들이 있고
- 5 ὧν οἱ πατέρες καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα· ὁ ὧν ἐπὶ πάντων
 θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν
 Theirs are the patriarchs, and from them is traced the human ancestry of
 Christ, who is God over all, forever praised! Amen.
 조상(祖上)들도 저희 것이요 육신(肉身)으로하면 그리스도가 저희에게서 나셨으니
 저는 만물(萬物) 위에 계셔 세세(世世)에 찬양(讚揚)을 받으실 하나님이니라 아멘
- 6 Οὐχ οἶον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ
 Ἰσραὴλ οὗτοι Ἰσραήλ·
 It is not as though God's word had failed. For not all who are descended

from Israel are Israel.

또한 하나님의 말씀이 폐(廢)하여진것 같지 않도다 이스라엘에게서 난 그들이 다 이스라엘이 아니요

- 7 οὐδ' ὅτι εἰσὶν σπέρμα Ἀβραάμ πάντες τέκνα ἀλλ' Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεται ἰσοι σπέρμα

Nor because they are his descendants are they all Abraham's children. On the contrary, "It is through Isaac that your offspring will be reckoned."

또한 아브라함의 씨가 다 그 자녀(子女)가 아니라 오직 이삭으로부터 난 자(者)라야 네 씨라 칭(稱)하리라 하셨으니

- 8 τοῦτ' ἔστιν οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς ταῦτα τέκνα τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα

In other words, it is not the natural children who are God's children, but it is the children of the promise who are regarded as Abraham's offspring.

곧 육신(肉身)의 자녀(子女)가 하나님의 자녀(子女)가 아니라 오직 약속(約束)의 자녀(子女)가 씨로 여기심을 받느니라

- 9 ἐπαγγελίας γὰρ ὁ λόγος οὗτος Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι καὶ ἔσται τῇ Σάρρα υἱός

For this was how the promise was stated: "At the appointed time I will return, and Sarah will have a son."

약속(約束)의 말씀은 이것이라 명년(明年) 이때에 내가 이르리니 사라에게 아들이 있으리라 하시니라

- 10 οὐ μόνον δέ ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα ἐξ ἐνὸς κοίτην ἔχουσα Ἰσαὰκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν·

Not only that, but Rebekah's children had one and the same father, our father Isaac.

이뿐 아니라 또한 리브가가 우리 조상(祖上) 이삭 한 사람으로 말미암아 잉태(孕胎)하였는데

- 11 μήπω γὰρ γεννηθέντων μηδὲ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ κακόν, ἵνα ἢ κατ ἐκλογὴν τοῦ θεοῦ πρόθεσις μένη οὐκ ἐξ ἔργων ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦντος

Yet, before the twins were born or had done anything good or bad--in order that God's purpose in election might stand:

그 자식(子息)들이 아직 나지도 아니하고 무슨 선(善)이나 악(惡)을 행(行)하지 아니한 때에 택(擇)하심을 따라 되는 하나님의 뜻이 행위(行爲)로 말미암지 않고 오직

부르시는 이에게로 말미암아 서게 하려 하사

- 12 ἐρρήθη αὐτῇ ὅτι Ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι
not by works but by him who calls--she was told, "The older will serve the younger."
리브가에게 이르시되 큰 자(者)가 어린 자(者)를 섬기리라 하셨나니
- 13 καθὼς γέγραπται Τὸν Ἰακώβ ἠγάπησα τὸν δὲ Ἡσαῦ ἐμίσησα
Just as it is written: "Jacob I loved, but Esau I hated."
기록(記錄)된 바 내가 야곱은 사랑하고 에서는 미워하였다 하심과 같으니라
- 14 Τί οὖν ἐροῦμεν μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ μὴ γένοιτο·
What then shall we say? Is God unjust? Not at all!
그런즉 우리가 무슨 말 하리요 하나님께 불의(不義)가 있느뇨 그럴 수 없느니라
- 15 τῷ γὰρ Μωσῆ λέγει Ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῶ καὶ οἰκτειρήσω ὃν ἂν οἰκτείρω
For he says to Moses, "I will have mercy on whom I have mercy, and I will have compassion on whom I have compassion."
모세에게 이르시되 내가 긍휼(矜恤)히 여길 자(者)를 긍휼(矜恤)히 여기고 불쌍히 여길 자(者)를 불쌍히 여기리라 하셨으니
- 16 ἄρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος οὐδὲ τοῦ τρέχοντος ἀλλὰ τοῦ ἐλεοῦντος θεοῦ
It does not, therefore, depend on man's desire or effort, but on God's mercy.
그런즉 원(願)하는 자(者)로 말미암음도 아니요 달음박질하는 자(者)로 말미암음도 아니요 오직 긍휼(矜恤)히 여기시는 하나님으로 말미암음이니라
- 17 λέγει γὰρ ἡ γραφή τῷ Φαραῶ ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου καὶ ὅπως διαγγελῆ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῆ
For the Scripture says to Pharaoh: "I raised you up for this very purpose, that I might display my power in you and that my name might be proclaimed in all the earth."
성경(聖經)이 바로에게 이르시되 내가 이 일을 위(爲)하여 너를 세웠으니 곧 너로 말미암아 내 능력(能力)을 보이고 내 이름이 온 땅에 전파(傳播)되게 하려 함이로라 하셨으니
- 18 ἄρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ ὃν δὲ θέλει σκληρύνει

Therefore God has mercy on whom he wants to have mercy, and he hardens whom he wants to harden.

그런즉 하나님께서 하고자 하시는 자(者)를 긍휼(矜恤)히 여기시고 하고자 하시는 자(者)를 강퍽(剛愎)케 하시느니라

19 Ἐρεῖς οὖν μοι Τί ἔτι μέμφεται τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκεν

One of you will say to me: "Then why does God still blame us? For who resists his will?"

혹(或) 네가 내게 말하기를 그러면 하나님이 어찌하여 허물하시느뇨 누가 그 뜻을 대적(對敵)하느뇨 하리니

20 μενοῦνγε ὧ ἄνθρωπε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως

But who are you, O man, to talk back to God? "Shall what is formed say to him who formed it, 'Why did you make me like this?'"

이 사람이 네가 뉘기에 감(敢)히 하나님을 힐문(詰問)하느뇨 지음을 받은 물건(物件)이 지은 자(者)에게 어찌 나를 이같이 만들었느냐 말하겠느뇨

21 ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦφυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκευὸς ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν

Does not the potter have the right to make out of the same lump of clay some pottery for noble purposes and some for common use?

토기장(土器匠)이가 진흙 한 덩이로 하나는 귀(貴)히 쓸 그릇을 하나는 천(賤)히 쓸 그릇을 만드는 권(權)이 없느냐

22 εἰ δὲ θέλων ὁ θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ σκευὴ ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν

What if God, choosing to show his wrath and make his power known, bore with great patience the objects of his wrath--prepared for destruction?

만일(萬一) 하나님이 그 진노(震怒)를 보이시고 그 능력(能力)을 알게 하고자 하사 멸(滅)하기로 준비(準備)된 진노(震怒)의 그릇을 오래 참으심으로 관용(寬容)하시고

23 καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκευῇ ἐλέους ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν

What if he did this to make the riches of his glory known to the objects of his mercy, whom he prepared in advance for glory--

또한 영광(榮光) 받기로 예비(豫備)하신 바 긍휼(矜恤)의 그릇에 대(對)하여 그 영광(榮光)의 부요(富饒)함을 알게 하고자 하셨을지라도 무슨 말 하리요

24 οὓς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν
even us, whom he also called, not only from the Jews but also from the
Gentiles?
이 그릇은 우리니 곧 유대인(人) 중(中)에서뿐 아니라 이방인(異邦人) 중(中)에서도
부르신 자(者)니라

25 ὡς καὶ ἐν τῷ Ὡσηὲ λέγει Καλέσω τὸν οὐ λαόν μου λαόν μου καὶ τὴν
οὐκ ἡγαπημένην ἡγαπημένην·
As he says in Hosea: "I will call them 'my people' who are not my people;
and I will call her 'my loved one' who is not my loved one,"
호세아 글에도 이르기를 내가 내 백성(百姓) 아닌 자(者)를 내 백성(百姓)이라
사랑치 아니한 자(者)를 사랑한 자(者)라 부르리라

26 καὶ ἔσται ἐν τῷ τόπῳ οὗ ἐρρήθη αὐτοῖς Οὐ λαός μου ὑμεῖς ἐκεῖ
κληθήσονται υἱοὶ θεοῦ ζῶντος
and, "It will happen that in the very place where it was said to them, 'You
are not my people,' they will be called 'sons of the living God.'"
너희는 내 백성(百姓)이 아니라 한 그곳에서 저희가 살아계신 하나님의 아들이라
부름을 얻으리라 함과 같으니라

27 Ἡσαΐας δὲ κράζει ὑπὲρ τοῦ Ἰσραήλ Ἐὰν ἦ ὁ ἀριθμὸς τῶν υἱῶν Ἰσραήλ
ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης τὸ κατάλειμμα σωθήσεται·
Isaiah cries out concerning Israel: "Though the number of the Israelites be
like the sand by the sea, only the remnant will be saved."
또 이사야가 이스라엘에 관(關)하여 외치되 이스라엘 못 자손(子孫)의 수(數)가
비록 바다의 모래 같을지라도 남은 자(者)만 구원(救援)을 얻으리니

28 λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ἐν δικαιοσυνῇ ὅτι λόγον
συντετημένον ποιήσει κύριος ἐπὶ τῆς γῆς
For the Lord will carry out his sentence on earth with speed and finality."
주(主)께서 땅 위에서 그 말씀을 이루사 필(畢)하시고 끝내시리라 하셨느니라

29 καὶ καθὼς προείρηκεν Ἡσαΐας Εἰ μὴ κύριος Σαβαώθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν
σπέρμα ὡς Σόδομα ἂν ἐγενήθημεν καὶ ὡς Γόμορρα ἂν ὠμοιώθημεν
It is just as Isaiah said previously: "Unless the Lord Almighty had left us
descendants, we would have become like Sodom, we would have been like
Gomorrah."

또한 이사야가 미리 말한 바 만일(萬一) 만군(萬軍)의 주(主)께서 우리에게 씨를 남겨 두시지 아니하셨더라면 우리가 소돔과 같이 되고 고모라와 같았으리다 함과 같으니라

30 Τί οὖν ἐροῦμεν ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην κατέλαβεν δικαιοσύνην δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως

What then shall we say? That the Gentiles, who did not pursue righteousness, have obtained it, a righteousness that is by faith:

그런즉 우리가 무슨 말 하리요 의(義)를 좇지 아니한 이방인(異邦人)들이 의(義)를 얻었으니 곧 믿음에서 난 의(義)요

31 Ἰσραὴλ δὲ διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον δικαιοσύνης, οὐκ ἔφθασεν but Israel, who pursued a law of righteousness, has not attained it.

의(義)의 법(法)을 좇아간 이스라엘은 법(法)에 이르지 못하였으니

32 διατί; ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως, ἀλλ ὡς ἐξ ἔργων νόμου· προσέκοιψαν γὰρ τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος,

Why not? Because they pursued it not by faith but as if it were by works. They stumbled over the "stumbling stone."

어찌 그러하뇨 이는 저희가 믿음에 의지(依支)하지 않고 행위(行爲)에 의지(依支)함이라 부딪힐 돌에 부딪혔느니라

33 καθὼς γέγραπται Ἴδου τίθημι ἐν Σιών λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου καὶ πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ αὐτῷ οὐ καταισχυνηθήσεται

As it is written: "See, I lay in Zion a stone that causes men to stumble and a rock that makes them fall, and the one who trusts in him will never be put to shame."

기록(記錄)된바 보라 내가 부딪히는 돌과 거치는 반석(磐石)을 시온에 두노니 저를 믿는 자(者)는 부끄러움을 당(當)치 아니하리라 함과 같으니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 롬9:1~33)

1 Ἀδελφοί ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ἡ δέησις ἡ πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ τοῦ Ἰσραήλ ἐστὶν εἰς σωτηρίαν

Brothers, my heart's desire and prayer to God for the Israelites is that they may be saved.

형제(兄弟)들아 내 마음에 원(願)하는 바와 하나님께 구(求)하는 바는 이스라엘을 위(爲)함이니 곧 저희로 구원(救援)을 얻게 함이라

2 μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν ἀλλ οὐ κατ ἐπίγνωσιν·

For I can testify about them that they are zealous for God, but their zeal is not based on knowledge.

내가 증거(證據)하노니 저희가 하나님께 열심(熱心)이 있으나 지식(知識)을 좃은 것이 아니라

3 ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στήσαι τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν·

Since they did not know the righteousness that comes from God and sought to establish their own, they did not submit to God's righteousness.

하나님의 의(義)를 모르고 자기(自己) 의(義)를 세우려고 힘써 하나님의 의(義)를 복종(服從)치 아니하였느니라

4 τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι

Christ is the end of the law so that there may be righteousness for everyone who believes.

그리스도는 모든 믿는 자(者)에게 의(義)를 이루기 위(爲)하여 율법(律法)의 마침이 되시니라

5 Μωσῆς γὰρ γράφει τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς

Moses describes in this way the righteousness that is by the law: "The man who does these things will live by them."

모세가 기록(記錄)하되 율법(律法)으로 말미암는 의(義)를 행(行)하는 사람은 그 의(義)로 살리라 하였거니와

6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει Μὴ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανὸν τοῦτ ἔστιν Χριστὸν καταγαγεῖν·

But the righteousness that is by faith says: "Do not say in your heart, 'Who will ascend into heaven?'" (that is, to bring Christ down)

믿음으로 말미암는 의(義)는 이같이 말하되 네 마음에 누가 하늘에 올라가겠느냐 하지 말라 하니 올라가겠느냐 함은 그리스도를 모셔 내리려는 것이요

- 7 ἢ Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον τοῦτ ἔστιν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν

"or 'Who will descend into the deep?'" (that is, to bring Christ up from the dead).

혹(或) 누가 음부(陰府)에 내려가겠느냐 하지 말라 하니 내려가겠느냐 함은 그리스도를 죽은 자(者) 가운데서 모셔 올리려는 것이라

- 8 ἀλλὰ τί λέγει Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου τοῦτ ἔστιν τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν

But what does it say? "The word is near you; it is in your mouth and in your heart," that is, the word of faith we are proclaiming:

그러면 무엇을 말하느뇨 말씀이 네게 가까와 네 입에 있으며 네 마음에 있다 하였으니 곧 우리가 전파(傳播)하는 믿음의 말씀이라

- 9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσης ἐν τῷ στόματί σου κύριον Ἰησοῦν καὶ πιστεύσης ἐν τῇ καρδίᾳ σου ὅτι ὁ θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν σωθήσῃ·

That if you confess with your mouth, "Jesus is Lord," and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved.

네가 만일(萬一) 네 입으로 예수를 주(主)로 시인(是認)하며 또 하나님께서 그를 죽은 자(者) 가운데서 살리신 것을 네 마음에 믿으면 구원(救援)을 얻으리니

- 10 καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν

For it is with your heart that you believe and are justified, and it is with your mouth that you confess and are saved.

사람이 마음으로 믿어 의(義)에 이르고 입으로 시인(是認)하여 구원(救援)에 이르느니라

- 11 λέγει γὰρ ἡ γραφὴ Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ αὐτῷ οὐ κατασχυνθήσεται

As the Scripture says, "Anyone who trusts in him will never be put to shame."

성경(聖經)에 이르되 누구든지 저를 믿는 자(者)는 부끄러움을 당(當)하지 아니하리라 하니

- 12 οὐ γὰρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἑλλήνος ὁ γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντα τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν·

For there is no difference between Jew and Gentile--the same Lord is Lord of all and richly blesses all who call on him,

유대인(人)이나 헬라인(人)이나 차별(差別)이 없음이라 한 주(主)께서 모든 사람의 주(主)가 되사 저를 부르는 모든 사람에게 부요(富饒)하시도다

- 13 Πᾶς γὰρ ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται
for, "Everyone who calls on the name of the Lord will be saved."
누구든지 주(主)의 이름을 부르는 자(者)는 구원(救援)을 얻으리라

- 14 Πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν πῶς δὲ πιστεύουσιν οὐ
οὐκ ἤκουσαν πῶς δὲ ἀκούσουσιν χωρὶς κηρύσσοντος

How, then, can they call on the one they have not believed in? And how can they believe in the one of whom they have not heard? And how can they hear without someone preaching to them?

그런즉 저희가 믿지 아니하는 이를 어찌 부르리요 듣지도 못한 이를 어찌 믿으리요 전파(傳播)하는 자(者)가 없이 어찌 들으리요

- 15 πῶς δὲ κηρύξουσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν καθὼς γέγραπται Ὅς ὠραῖοι οἱ
πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην, τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθὰ

And how can they preach unless they are sent? As it is written, "How beautiful are the feet of those who bring good news!"

보내심을 받지 아니하였으면 어찌 전파(傳播)하리요 기록(記錄)된 바 아름답도다 좋은 소식(消息)을 전(傳)하는 자(者)들의 발이여 향과 같으니라

- 16 Ἄλλ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ Ἡσαΐας γὰρ λέγει Κύριε τίς
ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν

But not all the Israelites accepted the good news. For Isaiah says, "Lord, who has believed our message?"

그러나 저희가 다 복음(福音)을 순종(順從)치 아니하였도다 이사야가 가로되 주(主)여 우리의 전(傳)하는 바를 누가 믿었나이까 하였으니

- 17 ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς ἢ δὲ ἀκοῇ διὰ ῥήματος Θεοῦ.

Consequently, faith comes from hearing the message, and the message is heard through the word of Christ.

그러므로 믿음은 들음에서 나며 들음은 그리스도의 말씀으로 말미암았느니라

- 18 ἀλλὰ λέγω μὴ οὐκ ἤκουσαν μενοῦνγε· Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ
φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν

But I ask: Did they not hear? Of course they did: "Their voice has gone out into all the earth, their words to the ends of the world."

그러나 내가 말하노니 저희가 듣지 아니하였느냐 그릇지 아니하다 그 소리가 온 땅에 퍼졌고 그 말씀이 땅 끝까지 이르렀도다 하였느니라

- 19 ἀλλὰ λέγω μὴ οὐκ ἔγνω Ἰσραὴλ πρῶτος Μωσῆς λέγει Ἐγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς ἐπὶ οὐκ ἔθνει ἐπὶ ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ ὑμᾶς

Again I ask: Did Israel not understand? First, Moses says, "I will make you envious by those who are not a nation; I will make you angry by a nation that has no understanding."

그러나 내가 말하노니 이스라엘이 알지 못하였느냐 먼저 모세가 이르되 내가 백성(百姓) 아닌 자(者)로써 너희를 시기(猜忌)나게 하며 미련한 백성(百姓)으로써 너희를 노(怒)엽게 하리라 하였고

- 20 Ἡσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει Εὐρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν ἐμφανῆς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν

And Isaiah boldly says, "I was found by those who did not seek me; I revealed myself to those who did not ask for me."

또한 이사야가 매우 담대(膽大)하여 이르되 내가 구(求)하지 아니하는 자(者)들에게 찾은 바 되고 내게 문의(問議)하지 아니하는 자(者)들에게 나타났노라 하였고

- 21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει Ὅλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα

But concerning Israel he says, "All day long I have held out my hands to a disobedient and obstinate people."

이스라엘을 대(對)하여 가라사대 순종(順從)치 아니하고 거스려 말하는 백성(百姓)에게 내가 종일(終日) 내 손을 벌렸노라 하셨느니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 롬10:1~21)

1 Λέγω οὖν μὴ ἀπόσωτο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ μὴ γένοιτο· καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ φυλῆς Βενιαμίν

I ask then: Did God reject his people? By no means! I am an Israelite myself, a descendant of Abraham, from the tribe of Benjamin.

그러므로 내가 말하노니 하나님이 자기(自己) 백성(百姓)을 버리셨느뇨 그럴 수 없느니라 나도 이스라엘인(人)이요 아브라함의 씨에서 난 자(者)요 베냐민 지파(支派)라

2 οὐκ ἀπόσωτο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω ἢ οὐκ οἶδατε ἐν Ἡλίας τί λέγει ἢ γραφή ὡς ἐντυγχάνει τῷ θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραὴλ λέγων,

God did not reject his people, whom he foreknew. Don't you know what the Scripture says in the passage about Elijah--how he appealed to God against Israel:

하나님이 그 미리 아신 자기(自己) 백성(百姓)을 버리지 아니하셨나니 너희가 성경(聖經)이 엘리야를 가리켜 말한 것을 알지 못하느냐 저가 이스라엘을 하나님께 송사(訟事)하되

3 Κύριε τοὺς προφῆτας σου ἀπέκτειναν καὶ τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν· κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχὴν μου

"Lord, they have killed your prophets and torn down your altars; I am the only one left, and they are trying to kill me"?

주(主)여 저희가 주(主)의 선지자(先知者)들을 죽였으며 주(主)의 제단(祭壇)들을 헐어버렸고 나만 남았는데 내 목숨도 찾나이다 하니

4 ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμὸς Κατέλιπον ἑμαυτῷ ἑπτακισχιλίου ἀνδρας οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ

And what was God's answer to him? "I have reserved for myself seven thousand who have not bowed the knee to Baal."

저에게 하신 대답(對答)이 무엇이뇨 내가 나를 위(爲)하여 바알에게 무릎을 꿇지 아니한 사람 칠천(七千)을 남겨 두었다 하셨으니

5 οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λείμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν·

So too, at the present time there is a remnant chosen by grace.

그런즉 이와 같이 이제도 은혜(恩惠)로 택(擇)하심을 따라 남은 자(者)가 있느니라

6 εἰ δὲ χάριτι οὐκέτι ἐξ ἔργων ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων· οὐκέτι ἐστὶν χάρις ἐπεὶ τὸ ἔργον· οὐκέτι ἐστὶν ἔργον

And if by grace, then it is no longer by works; if it were, grace would no longer be grace.

만일(萬一) 은혜(恩惠)로 된 것이면 행위(行爲)로 말미암지 않음이니 그렇지 않으면 은혜(恩惠)가 은혜(恩惠) 되지 못하느니라

7 τί οὖν ὃ ἐπιζητεῖ Ἰσραὴλ τούτου οὐκ ἐπέτυχεν ἢ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν· οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν

What then? What Israel sought so earnestly it did not obtain, but the elect did. The others were hardened,

그런즉 어떠하뇨 이스라엘이 구(求)하는 그것을 얻지 못하고 오직 택(擇)하심을 입은 자(者)가 얻었고 그 남은 자(者)들은 완악(頑惡)하여졌느니라

8 καθὼς γέγραπται "Ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα κατανύξεως ὀφθαλμοῦς τοῦ μὴ βλέπειν καὶ ὠτα τοῦ μὴ ἀκούειν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας

as it is written: "God gave them a spirit of stupor, eyes so that they could not see and ears so that they could not hear, to this very day."

기록(記錄)된 바 하나님이 오늘날까지 저희에게 혼미(昏迷)한 심령(心靈)과 보지 못할 눈과 듣지 못할 귀를 주셨다 함과 같으니라

9 καὶ Δαβὶδ λέγει Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς θήραν καὶ εἰς σκάνδαλον καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς

And David says: "May their table become a snare and a trap, a stumbling block and a retribution for them.

또 다윗이 가로되 저희 밥상(床)이 울무와 덫과 거치는 것과 보응(報應)이 되게 하옵시고

10 σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διαπαντός σύγκαμψον

May their eyes be darkened so they cannot see, and their backs be bent forever."

저희 눈은 흐려 보지 못하고 저희 등은 항상(恒常) 굽게 하옵소서 하였느니라

11 Λέγω οὖν μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι ἢ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ παραζηλώσαι αὐτοῦς

Again I ask: Did they stumble so as to fall beyond recovery? Not at all! Rather, because of their transgression, salvation has come to the Gentiles to make Israel envious.

그러므로 내가 말하노니 저희가 넘어지기까지 실족(失足)하였느뇨 그럴 수

없느니라 저희의 넘어짐으로 구원(救援)이 이방인(異邦人)에게 이르러 이스라엘로 시기(猜忌)나게 함이니라

- 12 εἰ δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμος καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἔθνῶν πόσω μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν

But if their transgression means riches for the world, and their loss means riches for the Gentiles, how much greater riches will their fullness bring!

저희의 넘어짐이 세상(世上)의 부요(富饒)함이 되며 저희의 실패(失敗)가 이방인(異邦人)의 부요(富饒)함이 되거든 하물며 저희의 충만(充滿)함이리요

- 13 Ὑμῖν γὰρ λέγω τοῖς ἔθνεσιν· ἐφ' ὅσον μὲν εἰμι ἐγὼ ἔθνῶν ἀπόστολος τὴν διακονίαν μου δοξάζω

I am talking to you Gentiles. Inasmuch as I am the apostle to the Gentiles, I make much of my ministry

내가 이방인(異邦人)인 너희에게 말하노라 내가 이방인(異邦人)의 사도(使徒)인만큼 내 직분(職分)을 영광(榮光)스럽게 여기노니

- 14 εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν

in the hope that I may somehow arouse my own people to envy and save some of them.

이는 곧 내 골육(骨肉)을 아무쪼록 시기(猜忌)케 하여 저희 중(中)에서 얼마를 구원(救援)하려 함이라

- 15 εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου τίς ἢ πρόσληψις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν

For if their rejection is the reconciliation of the world, what will their acceptance be but life from the dead?

저희를 버리는 것이 세상(世上)의 화목(和睦)이 되거든 그 받아들이는 것이 죽은 자(者) 가운데서 사는 것이 아니면 무엇이리요

- 16 εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία καὶ τὸ φύραμα· καὶ εἰ ἡ ρίζα ἁγία καὶ οἱ κλάδοι

If the part of the dough offered as firstfruits is holy, then the whole batch is holy; if the root is holy, so are the branches.

제사(祭祀)하는 처음 익은 곡식(穀食) 가루가 거룩한즉 떡 덩이도 그러하고 뿌리가 거룩한즉 가지도 그러하니라

- 17 Εἰ δὲ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν σὺ δὲ ἀγριέλαιος ὢν

ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς καὶ συγκοινωνὸς τῆς ρίζης καὶ τῆς πιότητος τῆς

ἐλαίας ἐγένου

If some of the branches have been broken off, and you, though a wild olive shoot, have been grafted in among the others and now share in the nourishing sap from the olive root,

또한 가지 얼마가 꺾여졌는데 돌감람(橄欖)나무인 네가 그들 중(中)에 접(接)붙임이 되어 참감람(橄欖)나무 뿌리의 진액(津液)을 함께 받는 자(者) 되었은즉

18 μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων· εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι οὐ σὺ τὴν ῥίζαν
βαστάζεις ἀλλ' ἢ ῥίζα σέ

do not boast over those branches. If you do, consider this: You do not support the root, but the root supports you.

그 가지들을 향(向)하여 자긍(自矜)하지말라 자긍(自矜)할지라도 네가 뿌리를 보전(保全)하는 것이 아니요 뿌리가 너를 보전(保全)하는 것이니라

19 ἔρεῖς οὖν Ἐξεκλάσθησαν οἱ κλάδοι ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ

You will say then, "Branches were broken off so that I could be grafted in."

그러면 네 말이 가지들이 꺾이운 것은 나로 접(接)붙임을 받게 하려함이라 하리니

20 καλῶς· τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν σὺ δὲ τῇ πίστει ἔστηκας μὴ
ὕψηλὸφρόνεις, ἀλλὰ φοβοῦ·

Granted. But they were broken off because of unbelief, and you stand by faith. Do not be arrogant, but be afraid.

올도다 저희는 믿지 아니하므로 꺾이우고 너는 믿음으로 섰느니라 높은 마음을 품지 말고 도리어 두려워하라

21 εἰ γὰρ ὁ θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο μήπως οὐδὲ σοῦ
φείσεται.

For if God did not spare the natural branches, he will not spare you either.

하나님이 원(元) 가지들도 아끼지 아니하셨은즉 너도 아끼지 아니하시리라

22 Ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν θεοῦ· ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας ἀποτομίαν
ἐπὶ δὲ σὲ χρηστότητα ἐὰν ἐπιμείνης τῇ χρηστότητι ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ

Consider therefore the kindness and sternness of God: sternness to those who fell, but kindness to you, provided that you continue in his kindness.

Otherwise, you also will be cut off.

그러므로 하나님의 인자(仁慈)와 엄위(嚴威)를 보라 넘어지는 자(者)들에게는 엄위(嚴威)가 있으니 너희가 만일(萬一) 하나님의 인자(仁慈)에 거(居)하면 그 인자(仁慈)가 너희에게 있으리라 그렇지 않으면 너도 찍히는 바 되리라

23 καὶ ἐκεῖνοι δὲ ἐὰν μὴ ἐπιμείνωσιν τῇ ἀπιστίᾳ ἐγκεντρισθήσονται·
δυνατὸς γὰρ ἐστὶν ὁ θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτούς

And if they do not persist in unbelief, they will be grafted in, for God is able to graft them in again.

저희도 믿지 아니하는 데 거(居)하지 아니하면 접(接)붙임을 얻으리니 이는 저희를 접(接)붙이실 능력(能力)이 하나님께 있음이라

24 εἰ γὰρ σὺ ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου καὶ παρὰ φύσιν ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον πόσω μᾶλλον οὗτοι οἱ κατὰ φύσιν ἐγκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ

After all, if you were cut out of an olive tree that is wild by nature, and contrary to nature were grafted into a cultivated olive tree, how much more readily will these, the natural branches, be grafted into their own olive tree!

네가 원(元) 돌감람(橄欖)나무에서 찍힘을 받고 본성(本性)을 거스려 좋은 감람(橄欖)나무에 접(接)붙임을 얻었은즉 원(元) 가지인 이 사람들이야 얼마나 더 자기(自己) 감람(橄欖)나무에 접(接)붙이심을 얻으랴

25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί τὸ μυστήριον τοῦτο ἵνα μὴ ᾗτε παρ' ἑαυτοῖς φρόνιμοι ὅτι πώρως ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν ἄχρις οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθη

I do not want you to be ignorant of this mystery, brothers, so that you may not be conceited: Israel has experienced a hardening in part until the full number of the Gentiles has come in.

형제(兄弟)들아 너희가 스스로 지혜(智慧)있다 함을 면(免)키 위(爲)하여 이 비밀(秘密)을 너희가 모르기를 내가 원(願)치 아니하노니 이 비밀(秘密)은 이방인(異邦人)의 충만(充滿)한 수(數)가 들어오기까지 이스라엘의 더러는 완악(頑惡)하게 된 것이라

26 καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται· καθὼς γέγραπται "Ἦξει ἐκ Σιών ὁ ῥυόμενος καὶ ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ·

And so all Israel will be saved, as it is written: "The deliverer will come from Zion; he will turn godlessness away from Jacob.

그리하여 온 이스라엘이 구원(救援)을 얻으리라 기록(記錄)된 바 구원자(救援者)가 시온에서 오사 야곱에게서 경건(敬虔)치 않은 것을 돌이키시겠고

27 καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ' ἐμοῦ διαθήκη ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν
And this is my covenant with them when I take away their sins."

내가 저 죄(罪)를 없애 할 때에 저희에게 이루어질 내 언약(言約)이 이것이라 함과 같으니라

- 28 κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας·

As far as the gospel is concerned, they are enemies on your account; but as far as election is concerned, they are loved on account of the patriarchs,

복음(福音)으로 하면 저희가 너희를 인(因)하여 원수(怨讐) 된 자(者)요 택(擇)하심으로 하면 조상(祖上)들을 인(因)하여 사랑을 입은 자(者)라

- 29 ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλήσις τοῦ θεοῦ

for God's gifts and his call are irrevocable.

하나님의 은사(恩賜)와 부르심에는 후회(後悔)하심이 없느니라

- 30 ὥσπερ γὰρ καὶ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ θεῷ νῦν δὲ ἠλεήθητε τῇ τούτων ἀπειθείᾳ

Just as you who were at one time disobedient to God have now received mercy as a result of their disobedience,

너희가 전(前)에 하나님께 순종(順從)치 아니하더니 이스라엘에 순종(順從)치 아니함으로 이제 긍휼(矜恤)을 입었느니라

- 31 οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπειθήσαν τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐλεηθῶσιν·

so they too have now become disobedient in order that they too may now receive mercy as a result of God's mercy to you.

이와 같이 이 사람들이 순종(順從)치 아니하니 이는 너희에게 베푸시는 긍휼(矜恤)로 이제 저희도 긍휼(矜恤)을 얻게 하려 하심이니라

- 32 συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπειθειαν ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ

For God has bound all men over to disobedience so that he may have mercy on them all.

하나님이 모든 사람을 순종(順從)치 아니하는 가운데 가두어 두심은 모든 사람에게 긍휼(矜恤)을 베풀려 하심이로다

- 33 Ὡς βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ· ὡς ἀνεξερεύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ

Oh, the depth of the riches of the wisdom and knowledge of God! How

unsearchable his judgments, and his paths beyond tracing out!

깊도다, 하나님의 지혜(智慧)와 지식(知識)의 부요(富饒)함이며 그의 판단(判斷)은 측량(測量)치 못할 것이며 그의 길은 찾지 못할 것이로다

34 Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο

"Who has known the mind of the Lord? Or who has been his counselor?"

누가 주(主)의 마음을 알았느냐 누가 그의 모사(謀士)가 되었느냐

35 ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ

"Who has ever given to God, that God should repay him?"

누가 주(主)께 먼저 드려서 갚으심을 받겠느냐

36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν

For from him and through him and to him are all things. To him be the glory forever! Amen.

이는 만물(萬物)이 주(主)에게서 나오고 주(主)로 말미암고 주(主)에게로 돌아감이라 영광(榮光)이 그에게 세세(世世)에 있으리로다 아멘

(TR Stephanus/NIV/개역한자 롬11:1~36)

1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἀδελφοί διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ θεοῦ παραστήσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν ἁγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν·

Therefore, I urge you, brothers, in view of God's mercy, to offer your bodies as living sacrifices, holy and pleasing to God--this is your spiritual act of worship.

그러므로 형제(兄弟)들아 내가 하나님의 모든 자비(慈悲)하심으로 너희를 권(勸)하노니 너희 몸을 하나님이 기뻐하시는 거룩한 산 제사(祭祀)로 드리라 이는 너희의 드릴 영적(靈的) 예배(禮拜)니라

2 καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ ἀνακαινώσει τοῦ νοός ὑμῶν, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον

Do not conform any longer to the pattern of this world, but be transformed by the renewing of your mind. Then you will be able to test and approve what God's will is--his good, pleasing and perfect will.

너희는 이 세대(世代)를 본(本)받지 말고 오직 마음을 새롭게 함으로 변화(變化)를 받아 하나님의 선(善)하시고 기뻐하시고 온전(穩全)하신 뜻이 무엇인지 분별(分別)하도록 하라

3 Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν μὴ ὑπερφρονεῖν παρ ὃ δεῖ φρονεῖν ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν ἐκάστῳ ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως

For by the grace given me I say to every one of you: Do not think of yourself more highly than you ought, but rather think of yourself with sober judgment, in accordance with the measure of faith God has given you.

내게 주신 은혜(恩惠)로 말미암아 너희 중(中) 각(各) 사람에게 말하노니 마땅히 생각할 그 이상(以上)의 생각을 품지 말고 오직 하나님께서 각(各) 사람에게 나눠주신 믿음의 분량(分量)대로 지혜(智慧)롭게 생각하라

4 καθάπερ γὰρ ἐν ἐνὶ σώματι μέλη πολλὰ ἔχομεν τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν

Just as each of us has one body with many members, and these members do not all have the same function,

우리가 한 몸에 많은 지체(肢體)를 가졌으나 모든 지체(肢體)가 같은 직분(職分)을 가진 것이 아니니

- 5 οὕτως οἱ πολλοὶ ἐν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ ὁ δὲ καθ εἷς ἀλλήλων μέλη
 so in Christ we who are many form one body, and each member belongs to
 all the others.
 이와 같이 우리 많은 사람이 그리스도 안에서 한 몸이 되어 서로 지체(肢體)가
 되었느니라
- 6 ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα εἴτε
 προφητείαν κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως
 We have different gifts, according to the grace given us. If a man's gift is
 prophesying, let him use it in proportion to his faith.
 우리에게 주신 은혜(恩惠)대로 받은 은사(恩賜)가 각각(各各) 다르니 혹(或)
 예언(豫言)이면 믿음의 분수(分數)대로
- 7 εἴτε διακονίαν ἐν τῇ διακονίᾳ εἴτε ὁ διδάσκων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ
 If it is serving, let him serve; if it is teaching, let him teach;
 혹(或) 섬기는 일이면 섬기는 일로 혹(或) 가르치는 자(者)면 가르치는 일로
- 8 εἴτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῇ παρακλήσει· ὁ μεταδιδοὺς ἐν ἀπλότητι ὁ
 προϊστάμενος ἐν σπουδῇ ὁ ἐλεῶν ἐν ἰλαρότητι
 if it is encouraging, let him encourage; if it is contributing to the needs of
 others, let him give generously; if it is leadership, let him govern diligently; if it is
 showing mercy, let him do it cheerfully.
 혹(或) 권위(勸慰)하는 자(者)면 권위(勸慰)하는 일로 구제(救濟)하는 자(者)는
 성실(誠實)함으로 다스리는 자(者)는 부지런함으로 긍휼(矜恤)을 베푸는 자(者)는
 즐거움으로 할 것이니라
- 9 Ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρὸν κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ
 Love must be sincere. Hate what is evil; cling to what is good.
 사랑엔 거짓이 없나니 악(惡)을 미워하고 선(善)에 속(屬)하라
- 10 τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι
 Be devoted to one another in brotherly love. Honor one another above
 yourselves.
 형제(兄弟)를 사랑하여 서로 우애(友愛)하고 존경(尊敬)하기를 서로 먼저 하며
- 11 τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι ζέοντες τῷ καιρῷ δουλεύοντες
 Never be lacking in zeal, but keep your spiritual fervor, serving the Lord.

부지런하여 게으르지 말고 열심(熱心)을 품고 주(主)를 섬기라

- 12 τῇ ἐλπίδι χαίροντες τῇ θλίψει ὑπομένοντες τῇ προσευχῇ
προσκαρτεροῦντες

Be joyful in hope, patient in affliction, faithful in prayer.

소망(所望) 중(中)에 즐거워하며 환난(患難) 중(中)에 참으며 기도(祈禱)에
항상(恒常) 힘쓰며

- 13 ταῖς χρείαις τῶν ἀγίων κοινωνοῦντες τὴν φιλοξενίαν διώκοντες

Share with God's people who are in need. Practice hospitality.

성도(聖徒)들의 쓸 것을 공급(供給)하며 손 대접(待接)하기를 힘쓰라

- 14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας ὑμᾶς εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε

Bless those who persecute you; bless and do not curse.

너희를 핍박(逼迫)하는 자(者)를 축복(祝福)하라 축복(祝福)하고 저주(詛呪)하지
말라

- 15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων καὶ κλαίειν μετὰ κλαιόντων

Rejoice with those who rejoice; mourn with those who mourn.

즐거워하는 자(者)들로 함께 즐거워하고 우는 자(者)들로 함께 울라

- 16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες ἀλλὰ τοῖς
ταπεινοῖς συναπαγόμενοι μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ ἑαυτοῖς

Live in harmony with one another. Do not be proud, but be willing to
associate with people of low position. Do not be conceited.

서로 마음을 같이 하며 높은 데 마음을 두지 말고 도리어 낮은 데 처(處)하며
스스로 지혜(智慧) 있는 체 말라

- 17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων
ἀνθρώπων·

Do not repay anyone evil for evil. Be careful to do what is right in the eyes
of everybody.

아무에게도 악(惡)으로 악(惡)을 갚지 말고 모든 사람 앞에서 선(善)한 일을
도모(圖謀)하라

- 18 εἰ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρημεύοντες·

If it is possible, as far as it depends on you, live at peace with everyone.

할 수 있거든 너희로서는 모든 사람으로 더불어 평화(平和)하라

19 μὴ ἐαυτοὺς ἐκδικοῦντες ἀγαπητοί ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ γέγραπται γάρ
Ἐμοὶ ἐκδίκησις ἐγὼ ἀνταποδώσω λέγει κύριος

Do not take revenge, my friends, but leave room for God's wrath, for it is written: "It is mine to avenge; I will repay," says the Lord.

내 사랑하는 자(者)들아 너희가 친(親)히 원수(怨讐)를 갚지 말고 진노(震怒)하심에 맡기라 기록(記錄)되었으되 원수(怨讐) 갚는 것이 내게 있으니 내가 갚으리라고 주(主)께서 말씀하시니라

20 ἐὰν οὖν πεινᾷ ὁ ἐχθρὸς σου ψώμιζε αὐτόν· ἐὰν διψᾷ πότιζε αὐτόν· τοῦτο γὰρ ποιῶν ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ

On the contrary: "If your enemy is hungry, feed him; if he is thirsty, give him something to drink. In doing this, you will heap burning coals on his head."

네 원수(怨讐)가 주리거든 먹이고 목마르거든 마시우라 그리함으로 네가 숯불을 그 머리에 쌓아 놓으리라

21 μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν

Do not be overcome by evil, but overcome evil with good.

악(惡)에게 지지 말고 선(善)으로 악(惡)을 이기라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 롬12:1~21)

1 Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία εἰ μὴ ἀπὸ θεοῦ αἱ δὲ οὐσαι ἐξουσίαι ὑπὸ τοῦ θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν·

Everyone must submit himself to the governing authorities, for there is no authority except that which God has established. The authorities that exist have been established by God.

각(各) 사람은 위에 있는 권세(權勢)들에게 굴복(屈服)하라 권세(權勢)는 하나님께로 나지 않음이 없나니 모든 권세(權勢)는 다 하나님의 정(定)하신 바라

2 ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ τῇ τοῦ θεοῦ διαταγῇ ἀνθέστηκεν οἱ δὲ ἀνθεστηκότες ἑαυτοῖς κρίμα λήψονται

Consequently, he who rebels against the authority is rebelling against what God has instituted, and those who do so will bring judgment on themselves.

그러므로 권세(權勢)를 거스리는 자(者)는 하나님의 명(命)을 거스림이니 거스리는 자(者)들은 심판(審判)을 자취하리라

3 οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῶν ἀγαθῶν ἔργων, ἀλλὰ τῶν κακῶν. θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν· τὸ ἀγαθὸν ποίει καὶ ἕξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς·

For rulers hold no terror for those who do right, but for those who do wrong. Do you want to be free from fear of the one in authority? Then do what is right and he will commend you.

관원(官員)들은 선(善)한 일에 대(對)하여 두려움이 되지 않고 악(惡)한 일에 대(對)하여 되나니 네가 권세(權勢)를 두려워하지 아니하려느냐 선(善)을 행(行)하라 그리하면 그에게 칭찬(稱讚)을 받으리라

4 θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ εἰς τὸ ἀγαθόν ἐὰν δὲ τὸ κακὸν ποιῆς φοβοῦ· οὐ γὰρ εἰκῆ τὴν μάχαιραν φορεῖ· θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν ἕκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι

For he is God's servant to do you good. But if you do wrong, be afraid, for he does not bear the sword for nothing. He is God's servant, an agent of wrath to bring punishment on the wrongdoer.

그는 하나님의 사자(使者)가 되어 네게 선(善)을 이루는 자(者)니라 그러나 네가 악(惡)을 행(行)하거든 두려워하라 그가 공연(空然)히 칼을 가지지 아니하였으니 곧 하나님의 사자(使者)가 되어 악(惡)을 행(行)하는 자(者)에게 진노(震怒)하심을 위(爲)하여 보응(報應)하는 자(者)니라

- 5 διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν

Therefore, it is necessary to submit to the authorities, not only because of possible punishment but also because of conscience.

그러므로 굴복(屈服)하지 아니할 수 없으니 노(怒)를 인(因)하여만 할 것이 아니요 또한 양심(良心)을 인(因)하여 할 것이라

- 6 διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε· λειτουργοὶ γὰρ θεοῦ εἰσιν εἰς αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες

This is also why you pay taxes, for the authorities are God's servants, who give their full time to governing.

너희가 공세(貢稅)를 바치는 것도 이를 인(因)함이라 저희가 하나님의 일군이 되어 바로 이 일에 항상(恒常) 힘쓰느니라

- 7 ἀπόδοτε οὖν πᾶσιν τὰς ὀφειλάς τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος τῷ τὸν φόβον τὸν φόβον τῷ τὴν τιμὴν τὴν τιμὴν

Give everyone what you owe him: If you owe taxes, pay taxes; if revenue, then revenue; if respect, then respect; if honor, then honor.

모든 자(者)에게 줄 것을 주되 공세(貢稅)를 받을 자(者)에게 공세(貢稅)를 바치고 국세(國稅) 받을 자(者)에게 국세(國稅)를 바치고 두려워할 자(者)를 두려워하며 존경(尊敬)할 자(者)를 존경(尊敬)하라

- 8 Μηδεὺν μηδὲν ὀφείλετε εἰ μὴ τὸ ἀγαπᾶν· ἀλλήλους ὁ γὰρ ἀγαπῶν τὸν ἕτερον νόμον πεπλήρωκεν

Let no debt remain outstanding, except the continuing debt to love one another, for he who loves his fellowman has fulfilled the law.

피차(彼此) 사랑의 빛 외(外)에는 아무에게든지 아무 빛도 지지 말라 남을 사랑하는 자(者)는 율법(律法)을 다 이루었느니라

- 9 τὸ γὰρ Οὐ μοιχεύσεις Οὐ φονεύσεις Οὐ κλέψεις Οὐ ψευδομαρτυρήσεις, Οὐκ ἐπιθυμήσεις καὶ εἴ τις ἕτέρα ἐντολὴ ἐν τούτῳ τῷ λόγῳ ἀνακεφαλαιοῦται ἐν τῷ Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς ἑαυτόν

The commandments, "Do not commit adultery," "Do not murder," "Do not steal," "Do not covet," and whatever other commandment there may be, are summed up in this one rule: "Love your neighbor as yourself."

간음(姦淫)하지 말라 살인(殺人)하지 말라 도적(盜賊)질하지 말라 탐(貪)내지 말라 한 것과 그 외(外)에 다른 계명(誡命)이 있을지라도 네 이웃을 네 자신(自身)과 같이 사랑하라 하신 그 말씀 가운데 다 들었느니라

10 ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται· πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη
Love does no harm to its neighbor. Therefore love is the fulfillment of the law.

사랑은 이웃에게 악(惡)을 행(行)치 아니하나니 그러므로 사랑은 율법(律法)의 완성(完成)이니라

11 Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν καιρὸν ὅτι ὥρα ἡμᾶς ἤδη ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν

And do this, understanding the present time. The hour has come for you to wake up from your slumber, because our salvation is nearer now than when we first believed.

또한 너희가 이 시기(時期)를 알거니와 자다가 깰 때가 벌써 되었으니 이는 이제 우리의 구원(救援)이 처음 믿을 때보다 가까웠음이니라

12 ἡ νύξ προέκοψεν ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους καὶ ἐνδυσώμεθα τὰ ὄπλα τοῦ φωτός

The night is nearly over; the day is almost here. So let us put aside the deeds of darkness and put on the armor of light.

밤이 깊고 낮이 가까웠으니 그러므로 우리가 어두움의 일을 벗고 빛의 갑(甲)옷을 입자

13 ὡς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν μὴ κώμοις καὶ μέθαις μὴ κοίταις καὶ ἀσελείαις μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ

Let us behave decently, as in the daytime, not in orgies and drunkenness, not in sexual immorality and debauchery, not in dissension and jealousy.

낮에와 같이 단정(端正)히 행(行)하고 방탕(放蕩)과 술 취(醉)하지 말며 음란(淫亂)과 호색(好色)하지 말며 쟁투(爭鬪)와 시기(猜忌)하지 말고

14 ἀλλ' ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιῆσθε εἰς ἐπιθυμίας

Rather, clothe yourselves with the Lord Jesus Christ, and do not think about how to gratify the desires of the sinful nature.

오직 주(主) 예수 그리스도로 옷입고 정욕(情欲)을 위(爲)하여 육신(肉身)의 일을 도모(圖謀)하지 말라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 롬13:1~14)

- 1 Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει προσλαμβάνεσθε μὴ εἰς διακρίσεις
διαλογισμῶν
Accept him whose faith is weak, without passing judgment on disputable
matters.
믿음이 연약(軟弱)한 자(者)를 너희가 받되 그의 의심(疑心)하는 바를
비판(批判)하지 말라
- 2 ὃς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα ὁ δὲ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει
One man's faith allows him to eat everything, but another man, whose faith is
weak, eats only vegetables.
어떤 사람은 모든 것을 먹을만한 믿음이 있고 연약(軟弱)한 자(者)는 채소(菜蔬)를
먹느니라
- 3 ὁ ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενείτω καὶ ὁ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα
μὴ κρινέτω ὁ θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο
The man who eats everything must not look down on him who does not, and
the man who does not eat everything must not condemn the man who does, for
God has accepted him.
먹는 자(者)는 먹지 않는 자(者)를 업신여기지 말고 먹지 못하는 자(者)는 먹는
자(者)를 판단(判斷)하지 말라 이는 하나님이 저를 받으셨음이니라
- 4 σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην τῷ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει·
σταθήσεται δὲ δυνατὸς γὰρ ἐστὶν ὁ Θεὸς στήσαι αὐτόν
Who are you to judge someone else's servant? To his own master he stands
or falls. And he will stand, for the Lord is able to make him stand.
남의 하인(下人)을 판단(判斷)하는 너는 누구뇨 그 섰는 것이나 넘어지는 것이 제
주인(主人)에게 있으며 저가 세움을 받으리니 이는 저를 세우시는 권능(權能)이 주(主)께
있음이니라
- 5 ὃς μὲν κρίνει ἡμέραν παρ ἡμέραν ὃς δὲ κρίνει πᾶσαν ἡμέραν· ἕκαστος ἐν
τῷ ἰδίῳ νοῦ πληροφορεῖσθω
One man considers one day more sacred than another; another man
considers every day alike. Each one should be fully convinced in his own mind.
혹(或)은 이 날을 저 날보다 낫게 여기고 혹(或)은 모든 날을 같게 여기나니
각각(各各) 자기(自己) 마음에 확정(確定)할지니라
- 6 ὁ φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ φρονεῖ· καὶ ὁ μὴ φρονῶν τὴν ἡμέραν,

κυρίῳ οὐ φρονεῖ· ὁ ἐσθίων κυρίῳ ἐσθίει εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ θεῷ· καὶ ὁ μὴ ἐσθίων Κυρίῳ οὐκ ἐσθίει καὶ εὐχαριστεῖ τῷ θεῷ

He who regards one day as special, does so to the Lord. He who eats meat, eats to the Lord, for he gives thanks to God; and he who abstains, does so to the Lord and gives thanks to God.

날을 중(重)히 여기는 자(者)도 주(主)를 위(爲)하여 중(重)히 여기고 먹는 자(者)도 주(主)를 위(爲)하여 먹으니 이는 하나님께 감사(感謝)함이요 먹지 않는 자(者)도 주(主)를 위(爲)하여 먹지 아니하며 하나님께 감사(感謝)하느니라

7 οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν ἑαυτῷ ζῆ καὶ οὐδεὶς ἑαυτῷ ἀποθνήσκει·

For none of us lives to himself alone and none of us dies to himself alone.

우리 중(中)에 누구든지 자기(自己)를 위(爲)하여 사는 자(者)가 없고 자기(自己)를 위(爲)하여 죽는 자(者)도 없도다

8 ἐάν τε γὰρ ζῶμεν τῷ κυρίῳ ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν τῷ κυρίῳ ἀποθνήσκομεν ἐάν τε οὖν ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν τοῦ κυρίου ἐσμέν

If we live, we live to the Lord; and if we die, we die to the Lord. So, whether we live or die, we belong to the Lord.

우리가 살아도 주(主)를 위(爲)하여 살고 죽어도 주(主)를 위(爲)하여 죽나니 그러므로 사나 죽으나 우리가 주(主)의 것이로라

9 εἰς τοῦτο γὰρ Χριστὸς καὶ ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη καὶ ἀνέζησεν, ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων κυριεύσῃ

For this very reason, Christ died and returned to life so that he might be the Lord of both the dead and the living.

이를 위(爲)하여 그리스도께서 죽었다가 다시 살으셨으니 곧 죽은 자(者)와 산 자(者)의 주(主)가 되려 하심이니라

10 σὺ δὲ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ Χριστοῦ.

You, then, why do you judge your brother? Or why do you look down on your brother? For we will all stand before God's judgment seat.

네가 어찌하여 네 형제(兄弟)를 판단(判斷)하느뇨 어찌하여 네 형제(兄弟)를 업신여기느뇨 우리가 다 하나님의 심판대(審判臺) 앞에 서리라

11 γέγραπται γάρ Ζῶ ἐγὼ λέγει κύριος ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ θεῷ

It is written: "'As surely as I live,' says the Lord, 'every knee will bow before

me: every tongue will confess to God."

기록(記錄)되었으되 주(主)께서 가라사대 내가 살았노니 모든 무릎이 내게 꿇을 것이요 모든 혀가 하나님께 자백(自白)하리라 하였느니라

12 ἄρα οὖν ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ λόγον δώσει τῷ θεῷ

So then, each of us will give an account of himself to God.

이러므로 우리 각인(各人)이 자기(自己) 일을 하나님께 직고(直告)하리라

13 Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν· ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον τὸ μὴ τιθέσθαι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον

Therefore let us stop passing judgment on one another. Instead, make up your mind not to put any stumbling block or obstacle in your brother's way.

그런즉 우리가 다시는 서로 판단(判斷)하지 말고 도리어 부딪힐 것이나 거칠 것으로 형제(兄弟) 앞에 두지 아니할 것을 주의(注意)하라

14 οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ ὅτι οὐδὲν κοινὸν οἱ ἑαυτοῦ εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι ἐκείνῳ κοινόν

As one who is in the Lord Jesus, I am fully convinced that no food is unclean in itself. But if anyone regards something as unclean, then for him it is unclean.

내가 주(主) 예수 안에서 알고 확신(確信)하는 것은 무엇이든지 스스로 속(俗)된 것이 없으되 다만 속(俗)되게 여기는 그 사람에게는 속(俗)되니라

15 εἰ δὲ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται οὐκέτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς· μὴ τῷ βρώματί σου ἐκείνῳ ἀπόλλυε ὑπὲρ οὗ Χριστὸς ἀπέθανεν

If your brother is distressed because of what you eat, you are no longer acting in love. Do not by your eating destroy your brother for whom Christ died.

만일(萬一) 식물(植物)을 인(因)하여 네 형제(兄弟)가 근심하게 되면 이는 네가 사랑으로 행(行)치 아니함이라 그리스도께서 대신(代身)하여 죽으신 형제(兄弟)를 네 식물(植物)로 망(亡)케 하지 말라

16 μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν

Do not allow what you consider good to be spoken of as evil.

그러므로 너희의 선(善)한 것이 비방(誹謗)을 받지 않게 하라

17 οὐ γὰρ ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν πνεύματι ἁγίῳ·

For the kingdom of God is not a matter of eating and drinking, but of

righteousness, peace and joy in the Holy Spirit,

하나님의 나라는 먹는 것과 마시는 것이 아니요 오직 성령(聖靈) 안에서 의(義)와
평강(平康)과 희락(喜樂)이라

- 18 ὁ γὰρ ἐν τούτοις δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ καὶ δόκιμος
τοῖς ἀνθρώποις

because anyone who serves Christ in this way is pleasing to God and
approved by men.

이로써 그리스도를 섬기는 자(者)는 하나님께 기뻐하심을 받으며 사람에게도
칭찬(稱讚)을 받느니라

- 19 ἄρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους
Let us therefore make every effort to do what leads to peace and to mutual
edification.

이러므로 우리가 화평(和平)의 일과 서로 덕(德)을 세우는 일을 힘쓰나니

- 20 μὴ ἕνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ πάντα μὲν καθαρὰ ἀλλὰ
κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίουσι

Do not destroy the work of God for the sake of food. All food is clean, but
it is wrong for a man to eat anything that causes someone else to stumble.

식물(植物)을 인(因)하여 하나님의 사업을 무너지게 말라 만물(萬物)이 다
정(淨)하되 거리낌으로 먹는 사람에게는 악(惡)하니라

- 21 καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδὲ πιεῖν οἶνον μηδὲ ἐν ᾧ ὁ ἀδελφός σου
προσκοπτεῖ ἢ σκανδαλίζεται ἢ ἀσθενεῖ.

It is better not to eat meat or drink wine or to do anything else that will
cause your brother to fall.

고기도 먹지 아니하고 포도주(葡萄酒)도 마시지 아니하고 무엇이든지 네
형제(兄弟)로 거리끼게 하는 일을 아니함이 아름다우니라

- 22 σὺ πίστιν ἔχεις κατὰ σαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μακάριος ὁ μὴ
κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει·

So whatever you believe about these things keep between yourself and God.
Blessed is the man who does not condemn himself by what he approves.

네게 있는 믿음을 하나님 앞에서 스스로 가지고 있으라 자기(自己)의 옳다 하는
바로 자기(自己)를 책(責)하지 아니하는 자(者)는 복(福)이 있도다

- 23 ὁ δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγη κατακέκριται ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως· πᾶν δὲ ὃ

οὐκ ἐκ πίστεως ἁμαρτία ἐστίν

But the man who has doubts is condemned if he eats, because his eating is not from faith; and everything that does not come from faith is sin.

의심(疑心)하고 먹는 자(者)는 정죄(定罪)되었나니 이는 믿음으로 좇아 하지 아니한 연고(緣故)라 믿음으로 좇아 하지 아니하는 모든 것이 죄(罪)니라

24

(Do not exist)

(없음)

25

(Do not exist)

(없음)

26

(Do not exist)

(없음)

(TR Stephanus/NIV/개역한자 롬14:1~26)

- 1 Ὅφειλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν
καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν
We who are strong ought to bear with the failings of the weak and not to please ourselves.
우리 강(強)한 자(者)가 마땅히 연약(軟弱)한 자(者)의 약점(弱點)을 담당(擔當)하고 자기(自己)를 기쁘게 하지 아니할 것이라
- 2 ἕκαστος γὰρ ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν·
Each of us should please his neighbor for his good, to build him up.
우리 각(各) 사람이 이웃을 기쁘게 하되 선(善)을 이루고 덕(德)을 세우도록 할지니라
- 3 καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν· ἀλλὰ καθὼς γέγραπται Οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσον ἐπ' ἐμέ
For even Christ did not please himself but, as it is written: "The insults of those who insult you have fallen on me."
그리스도께서 자기(自己)를 기쁘게 하지 아니하셨나니 기록(記錄)된바 주(主)를 비방(誹謗)하는 자(者)들의 비방(誹謗)이 내게 미쳤나이다 함과 같으니라
- 4 ὅσα γὰρ προεγράφη εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν προεγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν
For everything that was written in the past was written to teach us, so that through endurance and the encouragement of the Scriptures we might have hope.
무엇이든지 전(前)에 기록(記錄)한 바는 우리의 교훈(敎訓)을 위(爲)하여 기록(記錄)된 것이니 우리로 하여금 인내(忍耐)로 또는 성경(聖經)의 안위(安慰)로 소망(所望)을 가지게 함이니라
- 5 ὁ δὲ θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δώη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν
May the God who gives endurance and encouragement give you a spirit of unity among yourselves as you follow Christ Jesus,
이제 인내(忍耐)와 안위(安慰)의 하나님이 너희로 그리스도 예수를 본(本)받아 서로 뜻이 같게 하여 주사
- 6 ἵνα ὁμοθυμαδὸν ἐν ἑνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

so that with one heart and mouth you may glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

한 마음과 한 입으로 하나님 곧 우리 주(主) 예수 그리스도의 아버지께 영광(榮光)을 돌리게 하려 하노라

7 Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ἡμᾶς εἰς δόξαν θεοῦ

Accept one another, then, just as Christ accepted you, in order to bring praise to God.

이러므로 그리스도께서 우리를 받아 하나님께 영광(榮光)을 돌리심과 같이 너희도 서로 받으라

8 λέγω δὲ, Ἰησοῦν Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας θεοῦ εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων

For I tell you that Christ has become a servant of the Jews on behalf of God's truth, to confirm the promises made to the patriarchs

내가 말하노니 그리스도께서 하나님의 진실(眞實)하심을 위(爲)하여 할례(割禮)의 수종자(隧從者)가 되셨으니 이는 조상(祖上)들에게 주신 약속(約束)들을 견고(堅固)케 하시고

9 τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεόν καθὼς γέγραπται Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν καὶ τῷ ὀνοματί σου ψαλῶ

so that the Gentiles may glorify God for his mercy, as it is written: "Therefore I will praise you among the Gentiles; I will sing hymns to your name."

이방인(異邦人)으로 그 긍휼(矜恤)하심을 인(因)하여 하나님께 영광(榮光)을 돌리게 하려 하심이라 기록(記錄)된바 이러므로 내가 열방(列邦) 중(中)에서 주(主)께 감사(感謝)하고 주(主)의 이름을 찬송(讚頌)하리로다 함과 같으니라

10 καὶ πάλιν λέγει Εὐφράνθητε ἔθνη μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ

Again, it says, "Rejoice, O Gentiles, with his people."

또 가로되 열방(列邦)들아 주(主)의 백성(百姓)과 함께 즐거워하라 하였으며

11 καὶ πάλιν Αἰνεῖτε τὸν κύριον πάντα τὰ ἔθνη καὶ ἐπαινέσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοί

And again, "Praise the Lord, all you Gentiles, and sing praises to him, all you peoples."

또 모든 열방(列邦)들아 주(主)를 찬양(讚揚)하며 모든 백성(百姓)들아 저를 찬송(讚頌)하라 하였으며

- 12 καὶ πάλιν Ἡσαΐας λέγει "Ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαί καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν ἐπ' αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν

And again, Isaiah says, "The Root of Jesse will spring up, one who will arise to rule over the nations; the Gentiles will hope in him."

또 이사야가 가로되 이새의 뿌리 곧 열방(列邦)을 다스리기 위(爲)하여 일어나시는 이가 있으리니 열방(列邦)이 그에게 소망(所望)을 두리라 하였느니라

- 13 ὁ δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος ἁγίου

May the God of hope fill you with all joy and peace as you trust in him, so that you may overflow with hope by the power of the Holy Spirit.

소망(所望)의 하나님께서 모든 기쁨과 평강(平康)을 믿음 안에서 너희에게 충만(充滿)케 하사 성령(聖靈)의 능력(能力)으로 소망(所望)이 넘치게 하시기를 원(願)하노라

- 14 Πέπεισμαι δὲ ἀδελφοί μου καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοὶ ἐστε ἀγαθωσύνης πεπληρωμένοι πάσης γνώσεως δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν

I myself am convinced, my brothers, that you yourselves are full of goodness, complete in knowledge and competent to instruct one another.

내 형제(兄弟)들이 너희가 스스로 선(善)함이 가득하고 모든 지식(知識)이 차서 능(能)히 서로 권(勸)하는 자(者)임을 나도 확신(確信)하노라

- 15 τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν ἀδελφοί, ἀπὸ μέρους ὡς ἐπαναμνησκῶν ὑμᾶς διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ

I have written you quite boldly on some points, as if to remind you of them again, because of the grace God gave me

그러나 내가 너희로 다시 생각나게 하려고 하나님께서 내게 주신 은혜(恩惠)를 인(因)하여 더욱 담대(膽大)히 대강(大綱) 너희에게 썼노니

- 16 εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τὰ ἔθνη ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος ἡγιασμένη ἐν πνεύματι ἁγίῳ

to be a minister of Christ Jesus to the Gentiles with the priestly duty of proclaiming the gospel of God, so that the Gentiles might become an offering acceptable to God, sanctified by the Holy Spirit.

이 은혜(恩惠)는 곧 나로 이방인(異邦人)을 위(爲)하여 그리스도 예수의 일군이 되어 하나님의 복음(福音)의 제사장(祭司長) 직무(職務)를 하게 하사 이방인(異邦人)을 제물(祭物)로 드리는 그것이 성령(聖靈) 안에서 거룩하게 되어 받으심직하게 하려 하심이라

17 ἔχω οὖν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τὰ πρὸς θεόν·

Therefore I glory in Christ Jesus in my service to God.

그러므로 내가 그리스도 예수 안에서 하나님의 일에 대(對)하여 자랑하는 것이 있거니와

18 οὐ γὰρ τολμήσω λαλεῖν τι ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι' ἐμοῦ εἰς ὑπακοήν ἐθνῶν λόγῳ καὶ ἔργῳ

I will not venture to speak of anything except what Christ has accomplished through me in leading the Gentiles to obey God by what I have said and done--

그리스도께서 이방인(異邦人)들을 순종(順從)케 하기 위(爲)하여 나로 말미암아 말과 일이며 표적(標蹟)과 기사(奇事)의 능력(能力)이며 성령(聖靈)의 능력(能力)으로 역사(役事)하신 것 외(外)에는 내가 감(敢)히 말하지 아니하노라

19 ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων ἐν δυνάμει πνεύματος θεοῦ· ὥστε με ἀπὸ Ἱερουσαλήμ καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ πεπληρωκέμαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ

by the power of signs and miracles, through the power of the Spirit. So from Jerusalem all the way around to Illyricum, I have fully proclaimed the gospel of Christ.

이 일로 인(因)하여 내가 예루살렘으로부터 두루 행(行)하여 일루리곤까지 그리스도의 복음(福音)을 편만(遍滿)하게 전(傳)하였노라

20 οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστὸς ἵνα μὴ ἐπ' ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ

It has always been my ambition to preach the gospel where Christ was not known, so that I would not be building on someone else's foundation.

또 내가 그리스도의 이름을 부르는 곳에는 복음(福音)을 전(傳)하지 않기로 힘썼노니 이는 남의 터 위에 건축(建築)하지 아니하려 함이라

21 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται Οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται καὶ οἱ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν

Rather, as it is written: "Those who were not told about him will see, and those who have not heard will understand."

기록(記錄)된바 주(主)의 소식(消息)을 받지 못한 자(者)들이 볼 것이요 듣지 못한 자(者)들이 깨달으리라 함과 같으니라

22 Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς·

This is why I have often been hindered from coming to you.

그러므로 또한 내가 너희에게 가려 하던 것이 여러번 막혔더니

23 νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασιν τούτοις ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν

But now that there is no more place for me to work in these regions, and since I have been longing for many years to see you,

이제는 이 지방(地方)에 일할 곳이 없고 또 여러 해 전(前)부터 언제든지 서바나로 갈 때에 너희에게 가려는 원(願)이 있었으니

24 ὥς ἐὰν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν· ἐλεύσομαι πρὸς ὑμᾶς ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος θεάσασθαι ὑμᾶς. καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ

I plan to do so when I go to Spain. I hope to visit you while passing through and to have you assist me on my journey there, after I have enjoyed your company for a while.

이는 지나가는 길에 너희를 보고 먼저 너희와 교제(交際)하여 약간(若干) 만족(滿足)을 받은 후에 너희의 그리로 보내줌을 바람이라

25 νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλὴμ διακονῶν τοῖς ἁγίοις

Now, however, I am on my way to Jerusalem in the service of the saints there.

그러나 이제는 내가 성도(聖徒)를 섬기는 일로 예루살렘에 가노니

26 εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ

For Macedonia and Achaia were pleased to make a contribution for the poor among the saints in Jerusalem.

이는 마게도냐와 아가야 사람들이 예루살렘 성도(聖徒) 중(中) 가난한 자(者)들을 위(爲)하여 기쁘게 얼마를 동정(同情)하였음이라

27 εὐδόκησαν γὰρ καὶ ὀφείλεται αὐτῶν· εἰσὶν εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς

αὐτῶν ἐκοινωνήσαν τὰ ἔθνη ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι

αὐτοῖς

They were pleased to do it, and indeed they owe it to them. For if the Gentiles have shared in the Jews' spiritual blessings, they owe it to the Jews to share with them their material blessings.

저희가 기뻐서 하였거니와 또한 저희는 그들에게 빛진 자(者)니 만일(萬一) 이방인(異邦人)들이 그들의 신령(神靈)한 것을 나눠 가졌으면 육신(肉身)의 것으로 그들을 섬기는 것이 마땅하니라

- 28 τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον ἀπελεύσομαι δι ὑμῶν εἰς τὴν Σπανίαν·

So after I have completed this task and have made sure that they have received this fruit, I will go to Spain and visit you on the way.

그러므로 내가 이 일을 마치고 이 열매를 저희에게 확증(確證)한 후(後)에 너희에게를 지나 서바나로 가리라

- 29 οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ ἐλεύσομαι

I know that when I come to you, I will come in the full measure of the blessing of Christ.

내가 너희에게 나갈 때에 그리스도의 충만(充滿)한 축복(祝福)을 가지고 갈 줄을 아노라

- 30 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ πνεύματος συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν θεόν

I urge you, brothers, by our Lord Jesus Christ and by the love of the Spirit, to join me in my struggle by praying to God for me.

형제(兄弟)들아 내가 우리 주(主) 예수 그리스도로 말미암고 성령(聖靈)의 사랑으로 말미암아 너희를 권(勸)하노니 너희 기도(祈禱)에 나와 힘을 같이하여 나를 위(爲)하여 하나님께 빌어

- 31 ἵνα ῥυθθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ ἵνα ἡ διακονία μου ἢ εἰς Ἱερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος γένηται τοῖς ἀγίοις

Pray that I may be rescued from the unbelievers in Judea and that my service in Jerusalem may be acceptable to the saints there,

나로 유대에 순종(順從)치 아니하는 자(者)들에게서 구원(救援)을 받게 하고 또 예루살렘에 대(對)한 나의 섬기는 일을 성도(聖徒)들이 받음직하게 하고

32 ἵνα ἐν χαρᾷ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος θεοῦ καὶ συναναπαύσωμαι
ὑμῖν

so that by God's will I may come to you with joy and together with you be
refreshed.

나로 하나님의 뜻을 좇아 기쁨으로 너희에게 나아가 너희와 함께 편(便)히 쉬게
하라

33 ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν

The God of peace be with you all. Amen.

평강(平康)의 하나님께서 너희 모든 사람과 함께 계실지어다 아멘
(TR Stephanus/NIV/개역한자 롬15:1~33)

- 1 Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν οὖσαν διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κεγχραεῖς
- I commend to you our sister Phoebe, a servant of the church in Cenchrea.
- 내가 겠그레아 교회(敎會)의 일군으로 있는 우리 자매(姊妹) 보보를 너희에게 천거(薦擧)하노니
- 2 ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίῳ ἀξίως τῶν ἁγίων καὶ παραστήτε αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρήζῃ πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη καὶ αὐτοῦ ἐμοῦ
- I ask you to receive her in the Lord in a way worthy of the saints and to give her any help she may need from you, for she has been a great help to many people, including me.
- 너희가 주(主) 안에서 성도(聖徒)들의 합당(合當)한 예절(禮節)로 그를 영접(迎接)하고 무엇이든지 그에게 소용(所用)되는 바를 도와줄지니 이는 그가 여러 사람과 나의 보호자(保護者)가 되었음이니라
- 3 Ἀσπάσασθε Πρίσκιλλαν καὶ Ἀκύλαν τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
- Greet Priscilla and Aquila, my fellow workers in Christ Jesus.
- 너희가 그리스도 예수 안에서 나의 동역자(同役者)들인 브리스가와 아굴라에게 문안(問安)하라
- 4 οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν οἷς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν
- They risked their lives for me. Not only I but all the churches of the Gentiles are grateful to them.
- 저희는 내 목숨을 위(爲)하여 자기(自己)의 목이라도 내어 놓았나니 나뿐 아니라 이방인(異邦人)의 모든 교회(敎會)도 저희에게 감사(感謝)하느니라
- 5 καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου ὃς ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας εἰς Χριστόν
- Greet also the church that meets at their house. Greet my dear friend Epenetus, who was the first convert to Christ in the province of Asia.
- 또 저의 교회(敎會)에게도 문안(問安)하라 나의 사랑하는 에베네도에게 문안(問安)하라 저는 아시아에서 그리스도께 처음 익은 열매니라

- 6 ἀσπάσασθε Μαρίαμ, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ἡμᾶς
Greet Mary, who worked very hard for you.
너희를 위(爲)하여 많이 수고(受苦)한 마리아에게 문안(問安)하라
- 7 ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουनिᾶν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ
συναιχμαλώτους μου οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις οἳ καὶ πρὸ
ἐμοῦ γέγονασιν ἐν Χριστῷ
Greet Andronicus and Junias, my relatives who have been in prison with me.
They are outstanding among the apostles, and they were in Christ before I was.
내 친척(親戚)이요 나와 함께 갇혔던 안드로니고와 유니아에게 문안(問安)하라
저희는 사도(使徒)에게 유명(有名)히 여김을 받고 또한 나보다 먼저 그리스도 안에 있는
자(者)라
- 8 ἀσπάσασθε Ἀμπλίαν τὸν ἀγαπητόν μου ἐν κυρίῳ
Greet Ampliatus, whom I love in the Lord.
또 주(主) 안에서 내 사랑하는 암블리아에게 문안(問安)하라
- 9 ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ καὶ Στάχυν τὸν
ἀγαπητόν μου
Greet Urbanus, our fellow worker in Christ, and my dear friend Stachys.
그리스도 안에서 우리의 동역자(同役者)인 우르바노와 나의 사랑하는 스타구에게
문안(問安)하라
- 10 ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν
Ἀριστοβούλου
Greet Apelles, tested and approved in Christ. Greet those who belong to the
household of Aristobulus.
그리스도 안에서 인정(認定)함을 받은 아벨레에게 문안(問安)하라 아리스도볼로의
권속(眷屬)에게 문안(問安)하라
- 11 ἀσπάσασθε Ἡροδίωνα τὸν συγγενῆ μου ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου
τοὺς ὄντας ἐν κυρίῳ
Greet Herodion, my relative. Greet those in the household of Narcissus who
are in the Lord.
내 친척(親戚) 헤로디온에게 문안(問安)하라 나깃수의 권속(眷屬) 중(中) 주(主)
안에 있는 자(者)들에게 문안(問安)하라

- 12 ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητὴν ἣτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ

Greet Tryphena and Tryphosa, those women who work hard in the Lord. Greet my dear friend Persis, another woman who has worked very hard in the Lord.

주(主) 안에서 수고(受苦)한 드루배나와 드루보사에게 문안(問安)하라 주(主) 안에서 많이 수고(受苦)하고 사랑하는 버시에게 문안(問安)하라

- 13 ἀσπάσασθε Ῥοῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίῳ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ

Greet Rufus, chosen in the Lord, and his mother, who has been a mother to me, too.

주(主) 안에서 택(擇)하심을 입은 루포와 그 어머니에게 문안(問安)하라 그 어머니는 곧 내 어머니니라

- 14 ἀσπάσασθε Ἀσύγκριτον Φλέγοντα Ἑρμᾶν Πατροβᾶν Ἑρμῆν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς

Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas and the brothers with them.

아순그리도와 블레곤과 허메와 바드로바와 허마와 저희와 함께 있는 형제(兄弟)들에게 문안(問安)하라

- 15 ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ καὶ Ὀλυμπᾶν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους

Greet Philologus, Julia, Nereus and his sister, and Olympas and all the saints with them.

빌롤로그와 율리아와 또 네레오와 그 자매(姊妹)와 올림바와 저희와 함께 있는 모든 성도(聖徒)에게 문안(問安)하라

- 16 Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τοῦ Χριστοῦ

Greet one another with a holy kiss. All the churches of Christ send greetings.

너희가 거룩하게 입맞춤으로 서로 문안(問安)하라 그리스도의 모든 교회(教會)가 다 너희에게 문안(問安)하느니라

- 17 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας καὶ ἐκκλίνατε ἀπ

αὐτῶν·

I urge you, brothers, to watch out for those who cause divisions and put obstacles in your way that are contrary to the teaching you have learned. Keep away from them.

형제(兄弟)들아 내가 너희를 권(勸)하노니 너희 교훈(敎訓)을 거스려 분쟁(紛爭)을 일으키고 거치게 하는 자(者)들을 살피고 저희에게서 떠나라

- 18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων

For such people are not serving our Lord Christ, but their own appetites. By smooth talk and flattery they deceive the minds of naive people.

이같은 자(者)들은 우리 주(主) 그리스도를 섬기지 아니하고 다만 자기(自己)의 배만 섬기나니 공교(工巧)하고 아첨(阿諛)하는 말로 순진(純眞)한 자(者)들의 마음을 미혹(迷惑)하느니라

- 19 ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο· χαίρω οὖν τὸ ἐφ' ὑμῖν θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς μὲν εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν

Everyone has heard about your obedience, so I am full of joy over you; but I want you to be wise about what is good, and innocent about what is evil.

너희 순종(順從)함이 모든 사람에게 들리는지라 그러므로 내가 너희를 인(因)하여 기뻐하노니 너희가 선(善)한데 지혜(智慧)롭고 악(惡)한데 미련하기를 원(願)하노라

- 20 ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει ἢ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν

The God of peace will soon crush Satan under your feet. The grace of our Lord Jesus be with you.

평강(平康)의 하나님께서 속(速)히 사단을 너희 발 아래서 상(傷)하게 하시리라 우리 주(主) 예수(耶穌)의 은혜(恩惠)가 너희에게 있을지어다

- 21 ἀσπάζονται ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μου καὶ Λούκιος καὶ Ἰάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου

Timothy, my fellow worker, sends his greetings to you, as do Lucius, Jason and Sosipater, my relatives.

나의 동역자(同役者) 디모데와 나의 친척(親戚) 누기오와 야손과 소시바더가 너희에게 문안(問安)하느니라

- 22 ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν κυρίῳ

I, Tertius, who wrote down this letter, greet you in the Lord.

이 편지(便紙)를 대서(代書)하는 나 더디오도 주(主) 안에서 너희에게 문안(問安)하노라

- 23 ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος ὁ ξένος μου καὶ τῆς ἐκκλησίας ὅλης ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἐραστός ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός

Gaius, whose hospitality I and the whole church here enjoy, sends you his greetings. Erastus, who is the city's director of public works, and our brother Quartus send you their greetings.

나와 온 교회(教會) 식주인(食主人) 가이오도 너희에게 문안(問安)하고 이 성(城)의 재무(財務) 에라스도와 형제(兄弟) 구아도도 너희에게 문안(問安)하느니라

- 24 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.

(Do not exist)

(없음)

- 25 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίζαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου

Now to him who is able to establish you by my gospel and the proclamation of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery hidden for long ages past,

나의 복음(福音)과 예수 그리스도를 전파(傳播)함은 영세(永世) 전(前)부터 감취었다가

- 26 φανερωθέντος δὲ νῦν διὰ τε γραφῶν προφητικῶν κατ' ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς ὑπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος

but now revealed and made known through the prophetic writings by the command of the eternal God, so that all nations might believe and obey him--

이제는 나타내신 바 되었으며 영원(永遠)하신 하나님의 명(命)을 좇아 선지자(先知者)들의 글로 말미암아 모든 민족(民族)으로 믿어 순종(順從)케 하시려고 알게하신 바 그 비밀(秘密)의 계시(啓示)를 좇아 된 것이니 이 복음(福音)으로 너희를 능(能)히 견고(堅固)케 하실

- 27 μόνῳ σοφῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν [πρὸς Ῥωμαίους ἐγράφη ἀπὸ Κορίνθου διὰ φοίβης τῆς διακόνου τῆς ἐν Κεγχρεαῖς ἐκκλησίας]

to the only wise God be glory forever through Jesus Christ! Amen.

지혜(智慧)로우신 하나님께 예수 그리스도로 말미암아 영광(榮光)이

세세무궁(世世無窮)토록 있을지어다 아멘
(TR Stephanus/NIV/개역한자 롬16:1~27)